

## Language: Español (Latin American Spanish)

**Book: Hosea**

**Hosea**

**Chapter 1**

**1** Ésta es la palabra del SEÑOR que vino a Oseas hijo de Beerí en los días de Uzías, Jotam, Acáz y Ezequías, reyes de Judá y en los días de Jeroboam hijo de Joás, rey de Israel. **2** Cuando El SEÑOR habló por primera vez a través de Oseas, El le dijo: "Ve, toma una esposa quien es una prostituta. Ella va a tener hijos quienes son el resultado de su prostitución. Pues el pueblo está cometiendo gran prostitución al olvidar al SEÑOR." **3** Así que, Oseas fué y se casó con Gomer hija de Diblaim y ella le concibió un hijo. **4** El SEÑOR le dijo a Oseas: "Llámalo Jezreel. Pues por un pequeño momento Yo voy a castigar la casa de Jehú por la matanza en Jezreel y Yo voy a poner fin al reino de la casa de Israel. **5** Va a pasar en el día que Yo rompa el arco de Israel en el Valle de Jezreel." **6** Gomer concibió otra vez y dio a luz una hija. Luego El SEÑOR le dijo a Oseas: "Llámala Lo Ruhamá, pues Yo no voy a seguir teniendo misericordia con la casa de Israel, que Yo no los perdonaré. **7** Aún así, Yo voy a tener misericordia con la casa de Judá y Yo voy a salvarlos, Yo mismo, El SEÑOR su Dios. Yo no voy a salvarlos a ellos por arco, espada, guerra, caballos ni jinetes." **8** Ahora, después que Gomer había destetado a Lo Ruhamá, ella concibió y dió a luz a otro hijo. **9** Entonces El SEÑOR dijo: "Llámalo Lo Ammí, pues ustedes no son Mi pueblo y Yo no soy su Dios. **10** Aún así, el número de personas de Israel va a ser como la arena en la costa, la cual no puede ser medida ni contada. Ésto será donde fué dicho a ellos: "Ustedes no son Mi pueblo", va a ser dicho a ellos: "Ustedes son el pueblo viviente de Dios." **11** El pueblo de Judá y el pueblo de Israel van a ser reunidos. Ellos van a escoger un líder y van a subir de la tierra pues va a ser un día grande el día de Jezreel.

### **Hosea 1:1**

**la palabra del SEÑOR que vino**

Este es un modismo. Traducción

Alternativa: "la palabra que el SEÑOR Dios habló"

**Beerí**

Este es el nombre de un Hombre.

**Uzías...Jotam,...Acáz...Ezequías... Jeroboam**

**...Joás**

Los eventos en este libro sucedieron durante el tiempo de estos reyes.

**El SEÑOR**

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento.

Vea la página translationWord acerca de Yahweh sobre cómo traducir esto.

**gran prostitución**

Aquí "prostitución" representa a las personas que son infieles a Dios.

**Hosea 1:3**

**Gomer...Diblaim**

Estos son nombres de gente

**la casa de Jehú**

Aquí, "casa" significa "familia", incluidos los descendientes de Jehú.

**la casa de Israel**

Esta expresión se refiere al reino de Israel.

**el arco de Israel**

Aquí "arco" se refiere al poder del ejército. Traducción Alternativa: "el poder militar de Israel"

**Hosea 1:6**

**Lo Ruhamá**

Este nombre significa "sin piedad". El traductor puede elegir representar este significado como nombre.

Traducción Alternativa: "Sin Piedad"

**Hosea 1:8**

**Lo Ruhamá**

Este nombre significa "sin piedad". El traductor puede elegir representar este significado como nombre.

Traducción Alternativa: "No hay piedad"

Vea cómo tradujo esto en 1: 6.

**Lo Ammí**

Este nombre significa "no mi pueblo". El traductor puede elegir representar este significado como nombre.

Traducción Alternativa: "No es mi gente"

**Hosea 1:10**

**Información General**

El SEÑOR está hablando a Oseas como la arena en la costa, Esto enfatiza el gran número de israelitas.

la cual no puede ser medida ni contada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "que nadie puede medir ni contar"

**Ésto será donde fué dicho a ellos**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Donde Dios les dijo"

**donde fué dicho a ellos**

Esta expresión probablemente se refiere a Jezreel, la ciudad donde los reyes de Israel habían cometido crímenes, y que era un símbolo del castigo de Dios hacia ellos.

**esto va a ser dicho a ellos:**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios les dirá"

**van a ser reunidos**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios los reunirá"

**van a subir de la tierra**

Esta expresión puede referirse a la tierra donde el pueblo de Israel estaba en cautividad (ver UDB)

**el día de Jezreel.**

Esto se refiere a el tiempo cuando Dios pondrá a su pueblo de vuelta en la tierra de Israel. El significado completo de esta declaración puede ser hecho explícito.

**Translation Questions**

**Hosea 1:1**

¿Qué tipo de mujer el SEÑOR le dijo a Oseas que tomara como esposa?

El Señor le dijo que tomara como esposa a una mujer prostituta.

**Hosea 1:3**

¿Por qué Oseas iba a llamar a su primer hijo Jezreel?

Porque el SEÑOR le dijo a Oseas:

"Llámalo Jezreel. Pues por un pequeño momento yo voy a castigar la casa de Jehú por la matanza en Jezreel.

**Hosea 1:6**

¿Con quién tendrá el SEÑOR misericordia?

El SEÑOR tendrá misericordia con la casa de Judá .

**Hosea 1:8**

¿Por qué Oseas debería llamar a su segundo hijo Lo Ammí?

Oseas debería llamar a su segundo hijo Lo Ammí porque los , los israelitas ya no serán Su pueblo.

**Hosea 1:10**

¿Qué se dirá de aquellos que anteriormente no eran gente del SEÑOR?

Se dirá de ellos que son el pueblo viviente de Dios.

**Chapter 2**

<sup>1</sup> Dile a tus hermanos, "¡Pueblo Mío!" y a tus hermanas, "A ustedes se le ha mostrado compasión." <sup>2</sup> Acúsen a su madre, acúsenla, ya que ella no es mi

esposa, y tampoco soy su esposo. Deja que ella quite la prostitución de ella, y sus actos de adulterio de entre sus pechos. **3** Si no, yo la desnudaré y le mostraré su desnudez como en el día que ella nació. La haré como un desierto, como una tierra sin agua y la haré morir de sed. **4** No tendré ninguna misericordia sobre sus hijos, ya que son hijos de prostitución. **5** Ya que su madre ha sido prostituta, y ella los concibió actuando sin vergüenza. Ella dijo: "Yo buscaré a mis amantes, ya que ellos me dan mi pan y agua, mi lana y lino, mi aceite y bebida." **6** Por tanto, Yo construiré un muro con espinas para no permitir su paso. Yo construiré una pared en contra de ella para que no pueda encontrar su camino. **7** Ella buscará sus amantes, pero no podrá alcanzarlos. Ella los buscará pero no los encontrará. Luego ella dirá: "Yo me regresaré a mi primer marido, porque fue mejor para mí antes de lo que es ahora." **8** Pues ella no supo que era Yo quien le daba su trigo, el vino nuevo, y el aceite, y quien le prodigaba en su plata y oro, el cual ellos luego usaban para Baal. **9** Pues Yo le recuperaré su trigo en tiempo de la cosecha y Mi vino nuevo en su tiempo. Yo le quitaré Mi lana y lino que fueron usados para cubrir su desnudez. **10** Luego la desnudaré a la vista de sus amantes, y nadie la salvará de Mi mano. **11** Yo también haré que todas sus diversiones terminen, sus fiestas, de celebración de luna nueva, sus Días de Reposo, y todos los festivales asignados. **12** Yo destruiré sus viñas y sus árboles de higos, de los cuales ella dijo: 'Éstos son el pago que mis amantes me dieron.' Yo le haré un bosque, y los animales del campo se los comerán. **13** Yo la castigaré por los días festivos de los Baales, cuando ella quemaba incienso a ellos, cuando ella se adornaba con sus anillos y sus joyas y salía tras sus amantes y se olvidó de Mí, esta es la declaración del SEÑOR." **14** Pues Yo me la voy a ganar de nuevo. Yo la llevaré al desierto y le hablaré tiernamente. **15** Yo le devolveré sus viñas, y su Valle de Acor como una puerta de esperanza. Ella me contestará como lo hizo en sus días de juventud, como en los días en que ella salió de Egipto. **16** Será en ese día, declaró El SEÑOR, que tú Me llamarás, 'Mi marido', y tu jamás Me llamarás, 'Mi Baal'. **17** Pues yo quitaré los nombres de los Baales de la boca de ella; sus nombres no serán recordados jamás." **18** En ese día yo haré pacto para ellos con las bestias del campo, con las aves del cielo, y con las cosas que se arrastan en la tierra. Yo desviaré el arco, la espada, y la batalla de su tierra, y los dejaré acostarse con seguridad. **19** Yo prometeré ser tu esposo para siempre. Yo prometeré ser tu esposo justo, recto, pacto de fidelidad, y misericordia. **20** Yo me comprometeré contigo en fidelidad, y tu conocerás al SEÑOR. **21** En ese día, Yo responderé, ésta es la declaración del SEÑOR, Yo responderé a los cielos, y ellos responderán la tierra. **22** La tierra reponderá al grano, el vino nuevo y el aceite y luego ellos reponderán a Jezreel. **23** Yo la pondré para Mi en la tierra, y tendré misericordia en Lo Ruhamá. Yo le diré a Lo Ammí: 'Ustedes son Ammí Attá, y ellos me dirán, 'TU eres Mi SEÑOR.'"

## **Hosea 2:1**

### **Oración de Enlace:**

El SEÑOR esta hablando a Oseas

### **Pueblo Mío**

Esta exclamación puede ser presentada como una declaración.

Traducción Alternativa: "¡Ustedes son mi pueblo!"

### **A ustedes se les ha mostrado compasión**

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "el SEÑOR te ha mostrado compasión"

### **compasión**

"bondad" o "misericordia"

## **Hosea 2:2**

### **Información General**

El SEÑOR esta hablando a Oseas

### **demanda judicial**

Esta es una queja de una persona contra otra persona en un tribunal de justicia.

### **su madre**

Aquí "madre" refiere a la nación de Israel.

### **ya que ella no es mi esposa**

El SEÑOR está declarando que Israel, al que se habla aquí como mujer, ya no actúa como una esposa para El SEÑOR. En cambio, Israel se ha apartado de seguirlo y adorarlo.

### **tampoco soy su esposo**

El SEÑOR ya no puede estar en relación con la nación de Israel como lo sería un esposo para su esposa.

### **y sus actos de adulterio**

Una esposa adúltera deja a su esposo para dormir con otro hombre. Así actuó Israel hacia El SEÑOR.

### **de entre sus pechos**

Esta imagen sugiere que Israel está confiando en los ídolos y no en El SEÑOR.

### **yo la desnudaré y le mostraré su desnudez como en el día que ella nació**

El SEÑOR ya no protegerá y proveerá a Israel porque la nación se ha alejado de él. En Israel, los esposos estaban obligados por ley a proporcionar ropa

para sus esposas. No hacerlo era una señal de que un hombre estaba rechazando a su esposa. El significado completo de esto puede quedar claro.

### **La haré como un desierto**

El SEÑOR cambiará a Israel para que se parezca al desierto, que es una región desnuda e improductiva.

### **y la haré morir de sed**

Aquí, "sed" se refiere a la necesidad de adorar y confiar en El SEÑOR, no en ídolos, o Israel no podrá sobrevivir como nación.

## **Hosea 2:4**

### **Información General**

El SEÑOR esta hablando a Oseas

### **ya que son hijos de prostitución**

Los israelitas están actuando como si no pertenecieran al SEÑOR. Así como sus padres no adoraban a Dios, tampoco ellos.

### **Ya que su madre ha sido prostituta,**

Las generaciones anteriores que buscaban a otros dioses eran consideradas prostitutas porque eran infieles al SEÑOR.

### **Yo buscaré a mis amantes, ya que ellos me dan mi pan y agua, mi lana y lino, mi aceite y**

### **bebida**

Aquí "mis amantes" se refiere a Baal y otros dioses falsos, a quienes Israel ha elegido adorar en lugar del SEÑOR.

La lista de cosas son elementos esenciales que permiten a las personas vivir.

## **Hosea 2:6**

### **Información General**

El SEÑOR esta hablando a Oseas

### **Yo construiré un muro con espinas para no permitir su paso. Yo construiré una pared en contra de ella para que no pueda encontrar su camino**

Este pasaje indica que El SEÑOR evitará que su gente encuentre el éxito y la prosperidad, porque seguirán adorando a los ídolos.

### **Luego ella dirá: "Yo me regresaré a mi primer marido, porque fue mejor para mí antes de lo**

**que es ahora**

Israel regresará al SEÑOR no por su amor por él, sino porque están decepcionados por su adoración a Baal.

**Hosea 2:8**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando a Oseas

**Yo le quitaré Mi lana y lino que fueron usados para cubrir su desnudez.**

Esto probablemente significa que las cosechas y los rebaños de Israel fallarán. El SEÑOR quitará sus bendiciones de Israel, y la gente quedará sola y en peligro de ser atacada.

**fueron usados para cubrir su desnudez.**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que la gente solía vestirse"

**Hosea 2:10**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando a Oseas

**Luego la desnudaré a la vista de sus amantes**

Esto significa que Dios humillará al pueblo de Israel frente a las otras naciones cercanas. Vea cómo tradujo esto en 2: 2.

**nadie la salvará de Mi mano**

Nadie tratará de ayudar a Israel. Aquí "mano" se refiere al poder de Dios para castigar.

**Hosea 2:12**

**Información General**

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

**Éstos son el pago que mis amantes me dieron**

Esto se refiere al pago que Israel recibió de los dioses falsos o Baales. Esta cita directa puede ser expresada como una cita indirecta. Traducción Alterna: "que estos eran los salarios que sus amantes le habían dado"

**le haré un bosque**

El SEÑOR destruirá los viñedos y los árboles frutales permitiendo que otros árboles y malas hierbas crezcan entre ellos.

**declaración del SEÑOR**

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente"

**Hosea 2:14**

**Oración de Enlace**

El SEÑOR está hablando acerca de Israel

**Yo me la voy a ganar de nuevo**

"Yo, El SEÑOR , la traeré de vuelta a mí"

**el Valle de Acor como una puerta de esperanza**

Cuando El SEÑOR saque a Israel de Egipto, él llevará a Israel al Valle de Acor para que Israel vuelva a tener esperanza en El SEÑOR. El Valle de Acor era el lugar donde el pueblo de Israel apedreaba a Acán hasta la muerte por mandato de Dios, porque Acán había desobedecido las instrucciones de Dios. El significado completo de esto se puede hacer explícito.

**Ella me contestará como lo hizo en sus días de juventud, como en los días en que ella salió de Egipto.**

El SEÑOR espera que la nación de Israel se arrepienta y nuevamente elija adorarlo como su Dios.

**Ella me contestará**

Algunas versiones modernas entienden que la palabra hebrea significa "Ella cantará".

**Hosea 2:16**

**Será en ese día**

Esto se refiere al día en que Israel decide adorar solo al SEÑOR.

**la declaración del SEÑOR**

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente". Vea cómo tradujo esto en 2:12.

**Mi marido**

Esto significa que el pueblo de Israel amará y será fiel a el SEÑOR como lo es una esposa para un esposo.

**Mi Baal**

"Baal" significa "maestro" y también

se refiere al dios falso que los cananeos adoran.

**Pues yo quitaré los nombres de los Baales de la boca de ella**

Los israelitas no volverán a pronunciar los nombres de Baal y los ídolos.

**Hosea 2:18**

**Oración de Enlace:**

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

**En ese día**

Esta frase se usa para hablar sobre una futura restauración entre Israel y El SEÑOR .

**yo haré pacto para ellos**

El nuevo pacto de El SEÑOR incluirá la paz para los animales.

**Yo desviaré el arco, la espada, y la batalla de su tierra, y los dejaré acostarse con seguridad**

El SEÑOR mantendrá a los enemigos de Israel lejos de ellos, no habrá más guerra, la gente estará a salvo.

**acostarse con seguridad**

Esta expresión se refiere a vivir en seguridad.

**Hosea 2:19**

**Información General**

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

**Yo prometeré ser tu esposo para siempre**

El SEÑOR será como el esposo, e Israel será como la esposa del SEÑOR.

**Yo prometeré ser tu esposo en fidelidad**

El SEÑOR será fiel a su pacto con Israel.

**esposo en fidelidad**

esposo fiel

**tu conocerás al SEÑOR**

Aquí "saber" significa reconocer al SEÑOR como su Dios y serle fiel.

**Hosea 2:21**

**Información General**

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

**la declaración del SEÑOR,**

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente". Vea cómo tradujo esto en 2:12.

**La tierra reponderá al grano, el vino nuevo y el aceite y luego ellos responderán a Jezreel.**

La tierra satisfará la necesidad de grano, vino nuevo y aceite de oliva. Estas cosas también satisfarán las necesidades de Jezreel. Se habla de la tierra y de estos productos como si fueran personas que podrían satisfacer las necesidades de otros.

**Jezreel.**

Aquí el nombre de este valle representa a todo el pueblo de Israel.

**Hosea 2:23**

**Información General**

El SEÑOR le está hablando a Oseas sobre lo que le hará a Israel.

**Yo la sembraré para Mi en la tierra**

Cuando Dios vuelve a hacer que su pueblo sea seguro y próspero en su tierra, se habla de ellos como si fueran cultivos agrícolas. Traducción Alterna: "Cuidaré de los israelitas mientras un agricultor planta sus cultivos y los cuida"

**Lo Ruhamá**

Este nombre significa "sin piedad". El traductor puede elegir representar este significado como nombre. Vea cómo tradujo esto en 1: 6. Traducción Alterna: "Sin piedad"

**Lo Ammi**

Este nombre significa "no mi gente". El traductor puede elegir representar este significado como nombre. Vea cómo tradujo esto en 1: 8. Traducción Alterna: "No es mi pueblo"

**Ammí Attá**

Este nombre significa "tú eres mi pueblo". El traductor puede elegir representar este significado como nombre. Traducción Alterna: "Tú eres mi pueblo"

## Translation Questions

### Hosea 2:2

¿Qué hará el SEÑOR si Israel no desecha su prostitución?

Si Israel no desecha su prostitución, el SEÑOR la desnudará y le mostrará su desnudez como en el día en que nació.

### Hosea 2:4

¿Por qué el SEÑOR no tendrá misericordia con los hijos de Israel?

El SEÑOR no tendrá misericordia con los hijos de Israel, ya que son hijos de prostitución.

### Hosea 2:6

¿Por qué Israel regresará a su primer marido? Israel regresará a su primer marido, porque le fue mejor antes de lo que le es ahora.

### Hosea 2:8

¿Quién le prodigaba plata y oro a Israel? El SEÑOR era quien le prodigaba plata y oro a Israel.

### Hosea 2:10

¿Qué el SEÑOR hará a Israel en frente de sus amantes? El SEÑOR le desnudará a la vista de sus amantes.

### Hosea 2:12

¿Qué salarios les dieron sus amantes a Israel? Los amantes de Israel le dieron viñas y

árboles de higos.

### Hosea 2:14

¿Cómo le responderá la prostituta al SEÑOR después de que Él la gane de nuevo?

Ella le contestará como lo hizo en sus días de juventud, como en los días en que ella salió de Egipto.

### Hosea 2:16

En ese día, ¿cómo Israel llamará al SEÑOR? Israel le llamará Mi marido, y nunca más Mi Baal.

### Hosea 2:18

¿Qué es lo que el SEÑOR hará hacer a su pueblo?

El SEÑOR los dejará acostarse con seguridad.

### Hosea 2:19

¿Por cuánto tiempo el SEÑOR prometería ser el esposo de su pueblo?

El Señor prometería ser su esposo por siempre.

### Hosea 2:21

¿A quién reponderán el vino nuevo y el aceite? El vino nuevo y el aceite responderán a Jezreel.

### Hosea 2:23

¿Qué le dirá el SEÑOR a la gente que no era de Él?

El SEÑOR dirá a los que no eran Sus hijos, ustedes son mis hijos.

## Chapter 3

<sup>1</sup> El SEÑOR me dijo a mí: "Ve otra vez, ama una mujer, amada por su esposo, pero quien es una adúltera. Ámala tal como Yo, El SEÑOR, amó a la gente de Israel, aunque se vayan con otros dioses y les ofrezcan tortas de pasas." <sup>2</sup> Así que la compré para Mí por quince piezas de plata, un gomer y un leték de cebada. <sup>3</sup> Yo le dije a ella: "Tú debes vivir Conmigo por muchos días. Tú no serás una prostituta o serás de ningún otro hombre. En la misma manera, Yo estaré contigo." <sup>4</sup> Porque la gente de Israel vivirá por muchos días sin un rey, príncipe, sacrificio, pilar de piedra, efod o ídolos en el hogar. <sup>5</sup> Luego, la gente de Israel regresará y buscará al SEÑOR su Dios y a David su rey, y en los últimos días, ellos vendrán temblando ante El SEÑOR y Su bondad.

### Hosea 3:1

Ve otra vez, ama una mujer, amada por su

esposo, pero quien es una adúltera

Esto se refiere de nuevo a 1: 1. El

SEÑOR otra vez le dice a Oseas que ame a una mujer adúltera.

**Ámala tal como Yo, El SEÑOR, amo a la gente de Israel**

Al amar a la mujer adúltera, Oseas será un ejemplo del amor del SEÑOR por Israel.

**se vayan con otros dioses y les ofrezcan tortas de pasas**

Las personas comían pasas o pasteles de higo durante los festivales donde adoraban a los falsos dioses.

**quince piezas de plata, un gomer y un lettek de cebada**

Este fue el precio para comprar un esclavo.

**quince piezas**  
"15 piezas"

**un gomer y un lettek**  
"un gomer y medio de un gomer"

**Hosea 3:4**

**Porque la gente de Israel vivirá por muchos días sin un rey, príncipe, sacrificio, pilar de piedra, efod o ídolos en el hogar**

Así como Oseas vivió sin su esposa porque ella cometió adulterio, Israel vivirá sin un rey y sin adorar a Dios, porque cometieron idolatría.

**buscará al SEÑOR su Dios**

Aquí "buscar" significa que le están pidiendo a Dios que los acepte y su adoración.

**David su rey,**

Aquí "David" representa a todos los descendientes de David. Traducción Alterna: "un descendiente de David para ser su rey"

**en los últimos días**

Aquí "los últimos días" se refiere a un período de tiempo en el futuro.

Traducción Alterna: "en el futuro"

**ellos vendrán temblando ante El SEÑOR y Su bondad**

Aquí "temblando" representa sentimientos de asombro y humildad.

Traducción Alterna: "volverán al SEÑOR y se humillarán, lo honrarán y le pedirán sus bendiciones"

## Translation Questions

**Hosea 3:1**

**¿Cuál es la forma en la que Oseas debe amar a su esposa?**

Debe amarla tal como el SEÑOR ama a la gente de Israel.

**¿Por cuánto el SEÑOR compró a Israel?**

El SEÑOR la compró por quince piezas de plata, un gomer y un lettek

de cebada.

**Hosea 3:4**

**¿A quién buscará la gente de Israel después de haber vivido por muchos días sin rey?**

Después de que la gente de Israel viva muchos días sin rey, la gente de Israel buscará al SEÑOR su Dios y a David su rey.

## Chapter 4

<sup>1</sup> Escucha la voz del SEÑOR, ustedes, pueblo de Israel. El SEÑOR tiene una acusación en contra de ustedes, los habitantes de la tierra, porque no hay verdad o fidelidad al pacto, no hay conocimiento de Dios en la tierra. <sup>2</sup> Hay maldición, mentira, asesinato, robo y adulterio. El pueblo ha roto todos los límites, y matanza tras matanza. <sup>3</sup> Así que la tierra se está secando, y todos los que están viviendo en ella se están consumiendo; las bestias en los campos y las aves en el cielo, incluso los peces en el mar, están muriendo. <sup>4</sup> Pero no le permitan a nadie que traiga una acusación; no dejen que nadie acuse a nadie más. Pues son ustedes, los sacerdotes, a quienes Yo acuso. <sup>5</sup> Ustedes sacerdotes desobedecerán durante el día; los profetas también desobedecerán

con ustedes durante la noche, y Yo destruiré a Israel que es como tu madre. **6** Mi pueblo está siendo destruído por la falta de conocimiento. Porque ustedes, sacerdotes, han rechazado el conocimiento, Yo también los rechazaré a ustedes como mis sacerdotes. Porque ustedes han olvidado mi ley, aunque Yo soy su Dios, Yo también me olvidaré de sus hijos. **7** Cuanto más los sacerdotes se multipliquen, más han pecado contra Mí. Ellos intercambiaron su honor por vergüenza. **8** Ellos se alimentan del pecado de mi pueblo; ellos codician más por su maldad. **9** Será lo mismo para el pueblo, como para los sacerdotes; Yo los castigaré a todos por sus obras; Yo les devolveré según sus hechos. **10** Ellos comerán pero no tendrán suficiente; ellos cometerán prostitución pero no tendrán hijos, porque se han ido lejos del SEÑOR. **11** Ellos aman la promiscuidad sexual, el vino, y el vino nuevo, lo cual se ha llevado su entendimiento. **12** Mi pueblo consulta a sus ídolos de madera, y sus bastones les dan profecías. Pues una mente de promiscuidad los ha guiado mal, y ellos han actuado como prostitutas en vez de ser fieles a su Dios. **13** Ellos sacrifican en las cimas de las montañas y queman incienso en las colinas, debajo de los robles, los álamos y terebintos, porque la sombra es buena. Así que, sus hijas cometen inmoralidad sexual, y sus nueras cometen adulterio. **14** Yo no castigaré a sus hijas cuando ellas elijan cometer inmoralidad sexual, ni a sus nueras, cuando cometan adulterio. Pues los hombres también se dan a sí mismos a prostitutas, y ellos ofrecen sacrificios para que puedan cometer actos inmorales con prostitutas sagradas. Así que, este pueblo, que no entiende será derribado. **15** Aunque tú, Israel, has cometido adulterio, que Judá no se vuelva culpable. No vayan a Gilgal, ustedes; no vayas a Bet Avén, y no juren diciendo: "Como El SEÑOR vive." **16** Pues Israel se ha comportado tercamente, como un vaquilla terca. ¿Cómo El SEÑOR puede traerlos a pastar como corderos en un prado? **17** Efraín se unió a sí mismo con ídolos; déjenlo solo. **18** Incluso cuando su bebida fuerte se haya ido, ellos siguen cometiendo adulterio; sus gobernantes aman su vergüenza. **19** El viento lo envolverá en sus alas; y ellos serán avergonzados por causa de sus sacrificios.

#### **Hosea 4:1**

##### **Información General**

Este capítulo comienza la discusión del SEÑOR contra los israelitas infieles.

**El SEÑOR tiene una acusación en contra de ustedes, los habitantes de la tierra**

Se habla del SEÑOR declarando que el pueblo de Israel pecó contra él y quebrantó su pacto, como si El SEÑOR los acusara en la corte.

##### **acusación**

Esta es una queja de una persona

contra otra persona en un tribunal de justicia. Vea cómo tradujo esto en 2: 2.

##### **El pueblo ha roto todos los límites**

Aquí "obligación" representa los límites de lo que la ley permite. Traducción Alternativa: "La gente ha desobedecido la ley de todas las maneras posibles"

##### **matanza tras matanza**

Aquí, "matanza" significa "asesinato", que a menudo implica hacer sangrar a la víctima. Traducción Alternativa: "comete un asesinato tras otro"

### **Hosea 4:3**

#### **Así que la tierra se está secando**

Esta expresión se refiere a la sequía, cuando no llueve durante mucho tiempo.

#### **consumiendo**

debilitándose y muriendo por enfermedad o falta de comida

#### **están siendo tomados**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "están muriendo"

### **Hosea 4:4**

#### **Información General**

El SEÑOR está hablando acerca de Israel

#### **acusación**

Esta es una queja de una persona contra otra persona en un tribunal de justicia

#### **no dejen que nadie acuse a nadie más**

Nadie debe acusar a otra persona de nada porque todos son culpables de algo.

#### **Ustedes sacerdotes tropezarán**

Aquí "tropezar" significa desobedecer a Dios o incluso dejar de confiar en él.

#### **Yo destruiré a tu madre**

Aquí "madre" se refiere a la nación de Israel. Vea cómo tradujo esto en 2: 2.

### **Hosea 4:6**

#### **Información General**

En 4: 6, El SEÑOR está hablando a los sacerdotes sobre el pueblo de Israel. Pero en 4: 7, él está hablando de los sacerdotes, no de ellos. Es posible que el traductor siga el ejemplo de la UDB, que describe a El SEÑOR como hablando con los sacerdotes también en 4: 7.

#### **Mi pueblo está siendo destruido por la falta de conocimiento**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Mi gente está pereciendo porque ustedes, los sacerdotes, no les han enseñado apropiadamente acerca de mí para que me obedezcan"

#### **conocimiento**

Aquí "conocimiento" se refiere a el conocimiento de Dios.

#### **Ellos intercambiaron su honor por vergüenza.**

Los posibles significados son 1) "honor" es una metonimia que representa al SEÑOR, y "vergüenza" es una metonimia que representa ídolos. Traducción Alternativa: "Han dejado de adorarme a mí, a su Dios honorable, y ahora adoran a ídolos vergonzosos" o 2) algunas versiones de la Biblia traducen esto como "cambiaré su honor por vergüenza". Esto significa que El SEÑOR quitará las cosas que los sacerdotes honran y avergonzarán a los sacerdotes.

### **Hosea 4:8**

#### **Información General**

El SEÑOR continúa hablando a los sacerdotes

#### **Ellos se alimentan del pecado de mi pueblo**

Cuando la gente pecaba, ofrecían sacrificios para que Dios los perdonara. A los sacerdotes se les permitió comer estos sacrificios. Se habla de los sacerdotes que comen estos sacrificios por el pecado como si realmente se alimentaran de los pecados de la gente.

#### **ellos codician más por su maldad**

Los sacerdotes quieren que la gente pague más para que la gente ofrezca más sacrificios para que los sacerdotes puedan comer.

#### **Será lo mismo para el pueblo, como para los sacerdotes**

"El pueblo y los sacerdotes serán castigados de la misma manera"

#### **sus hechos**

"sus hábitos" o "su conducta"

### **Hosea 4:10**

#### **Información General**

El SEÑOR está hablando acerca de Israel

#### **pero no aumentarán**

"pero no tendrán hijos"

**se han ido lejos**

La gente que paro de adorar y seguir a Dios

**del SEÑOR**

El traductor es libre de cambiar "SEÑOR" a "yo", porque SEÑOR es el que habla. Ver también UDB.

**Hosea 4:11**

**Oración de Enlace**

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

**promiscuidad sexual, el vino, y el vino nuevo, lo cual se ha llevado su entendimiento**

El pueblo de Israel está practicando el sexo fuera del matrimonio y está bebiendo demasiado vino. Al hacer estas actividades, han olvidado los mandamientos de Jehová. Aquí se habla de estas acciones como si fueran alguien que pudiera evitar que otras personas comprendan la importancia de obedecer al SEÑOR .

**sus bastones les dan profecías**

Los adoradores de ídolos usaban bastones para ayudarles a predecir el futuro. Aquí se habla de los bastones como si fueran personas que hablaron profecías.

**una mente de promiscuidad los ha guiado mal**

Adorar a los ídolos y dormir con las prostitutas del templo ha desarrollado en el pueblo de Israel el deseo de siempre pecar contra SEÑOR de esta manera. Aquí se habla de "mente" como si fuera una persona separada quien pudo convencer a la gente de desobedecer a el SEÑOR.

**ha guiado mal**

ha convencido a la gente a pecar

**Hosea 4:13**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

**en las cimas de las montañas...en las colinas**

Era común que la gente estableciera ídolos en estos lugares, a menudo llamados "lugares altos" en el Antiguo Testamento.

**prostitutas sagradas**

Estas eran mujeres que tenían relaciones sexuales con hombres que venían a adorar a ciertos ídolos. Esto fue visto como una acción sagrada en honor de los dioses falsos.

**Así que, este pueblo, que no entiende será derribado.**

El SEÑOR destruirá a la nación de Israel porque no entienden ni obedecen los mandamientos de Dios.

**Hosea 4:15**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel

**que Judá no se vuelva culpable**

Dios sabe cuán pecadora se ha vuelto Israel y no quiere que Judá haga lo mismo.

**No vayan a Gilgal, ustedes; no vayan a Bet Avén**

Se le está advirtiendo a la gente de Judá que no vaya a las ciudades de Gilgal o Beth Aven para adorar ídolos en esos lugares. Gilgal fue una vez un lugar donde El SEÑOR había sido adorado, pero se había convertido en un lugar de adoración de ídolos.

**Bet Avén**

Esta era una ciudad en la frontera entre el reino del norte de Israel y la tribu de Benjamín en el reino del sur.

**como una vaquilla terca**

Israel es comparado con una vaca joven que no obedece a su amo.

**¿Cómo El SEÑOR puede traerlos a pastar como corderos en un prado?**

El SEÑOR usa una pregunta para enfatizar que no puede seguir cuidando a la gente porque es terco. Se dice que El SEÑOR ya no cuida a su pueblo como si fuera un pastor que no podía llevar a sus corderos al campo a comer porque son tercos. Traducción Alterna: "El SEÑOR no pastoreará a un pueblo rebelde". o "Por lo tanto, El SEÑOR no continuará cuidándolos".

**Cómo El SEÑOR puede**

Aquí El SEÑOR está hablando de sí mismo en tercera persona. Se puede expresar en primera persona.

Traducción Alternativa: "Cómo puedo"

**Hosea 4:17**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

**Efraín se unió a sí mismo con ídolos; déjenlo solo**

Aquí "Efraín" se refiere a las personas en el reino del norte de Israel.

Eligieron adorar a los ídolos, en lugar de al SEÑOR. El SEÑOR le está

ordenando a Oseas que no intente corregirlos. El pueblo de Israel no escuchará.

**sus gobernantes aman su vergüenza**

Los gobernantes no se avergüenzan de lo que están haciendo cuando adoran ídolos y se vuelven en contra del SEÑOR.

**El viento lo envolverá en sus alas**

Aquí "viento" representa el juicio de Dios y la ira contra la nación de Israel. El SEÑOR permitirá que el ejército enemigo derrote al pueblo de Israel y los tome como cautivos.

**Translation Questions**

**Hosea 4:1**

¿En contra de quién el SEÑOR tiene una acusación?

El SEÑOR tiene una acusación en contra del pueblo de Israel; los habitantes de la tierra.

**Hosea 4:3**

¿Qué estaba pasando a todos los que estaban viviendo en la tierra?

Todos lo que estaban viviendo en la tierra se estaban consumiendo.

**Hosea 4:4**

¿Quiénes desobedecerán en la noche?

Los profetas desobedecerán durante la noche.

**Hosea 4:6**

¿Por qué el SEÑOR olvidará a los hijos de los sacerdotes de Israel?

El SEÑOR olvidará a los hijos de los sacerdotes de Israel porque ellos han olvidado Su Ley.

**Hosea 4:8**

¿Cómo se comportará la gente?

La gente se comportará como lo hicieron los sacerdotes.

**Hosea 4:11**

¿Qué cosas quitaron el entendimiento de la gente?

La promiscuidad sexual, el vino, y el vino nuevo, quitaron su entendimiento.

**Hosea 4:13**

¿Por qué el SEÑOR no castigará a las hijas de la gente cuando elijan cometer inmoralidad sexual?

El SEÑOR no castigará a las hijas de la gente cuando elijan cometer inmoralidad sexual, porque los hombres también se entregan a las prostitutas.

**Hosea 4:15**

¿A dónde no debería ir la gente?

La gente no debería ir a Gilgal ni a Bet Avén.

**Hosea 4:17**

¿Qué hizo Efraín incluso cuando su bebida fuerte se había ido?

Efraín siguió cometiendo adulterio incluso cuando su bebida se había ido.

**Chapter 5**

<sup>1</sup> ¡"Oigan esto, sacerdotes! ¡Pongan atención, casa de Israel! ¡Escuchen, casa del rey! Porque juicio viene contra todos ustedes. Ustedes han sido una trampa en Mizpa y una red extendida sobre Tabor. <sup>2</sup> Los rebeldes se han sumergido profundamente en la matanza, pero los castigaré a todos ellos. <sup>3</sup> Yo conozco a

Efraín, e Israel no está escondida de Mí. Efraín, ahora te has convertido en una prostituta; Israel esta contaminada. <sup>4</sup> Sus obras no les permiten volverse a Dios, porque la mente de adulterio está en ellos, y ellos no conocen al Señor. <sup>5</sup> El orgullo de Israel lo condena; así Israel y Efraín tropezarán con su pecado; y Judá también tropezará con el. <sup>6</sup> Ellos se irán con sus manadas y rebaños a buscar al SEÑOR, pero no lo encontrarán, porque Él se ha alejado de ellos. <sup>7</sup> Ellos eran infieles al SEÑOR, porque ellos han engendrado hijos ilegítimos. Ahora los nuevos festivales de la luna los devorarán junto con sus campos. <sup>8</sup> Toquen la bocina en Gibeá, y la trompeta en Ramá. Sonido de batalla lloró en Bet Avén: ¡Nosotros te seguiremos tí Benjamín! <sup>9</sup> Efraín se destruirá en el día del castigo. Entre las tribus de Israel Yo he declarado lo que de seguro pasará. <sup>10</sup> Los líderes de Judá son como esos quienes quieren extender los límites de sus territorios. Yo derramaré Mi ira en ellos como agua. <sup>11</sup> Efraín está aplastado; él está taplastado en juicio, porque él ha caminado voluntariamente tras los ídolos. <sup>12</sup> Yo seré como una polilla a Efraín, y como pudrición a la casa de Judá. <sup>13</sup> Cuando Efraín vió su enfermedad y Judá vió su herida, entonces Efraín fue a Asiria y Judá envió mensajeros al gran rey. Pero el no era capaz de curarlos a ustedes o sanar sus heridas. <sup>14</sup> Yo seré como un león a Efraín, y como un leoncillo a la casa de Judá. Yo, incluso, destruiré y Me iré; los lejos, y no habrá nadie que los rescate. <sup>15</sup> Yo iré y regresaré a Mi lugar, hasta que ellos reconozcan su culpa y busquen Mi rostro, hasta que Me busquen en sus angustias.

---

### **Hosea 5:1**

#### **Oración de Enlace:**

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

#### **Ustedes han sido una trampa en Mizpa y una red extendida sobre Tabor**

Una trampa y una red son objetos que se usan para atrapar presas. En este caso, los sacerdotes y la casa real habían ideado formas de mantener a la gente alejada de Yahvé, mientras los inducía a la idolatría. Mizpah y Tabor eran lugares para la adoración de ídolos en la tierra de Israel.

#### **Los rebeldes se han sumergido profundamente en la matanza,**

Aquí, "rebeldes" se refiere a todas aquellas personas que se habían alejado de El SEÑOR, y "en el fondo de la matanza" podía referirse al asesinato de personas inocentes, o de

la masacre de animales ofrecidos a los ídolos paganos.

#### **Los rebeldes**

El traductor puede representar esto como "Ustedes rebeldes", porque Dios realmente está hablando con el pueblo rebelde de Israel.

#### **en la matanza**

Algunas versiones modernas interpretan que la expresión hebrea representa la maldad.

#### **los castigaré a todos ellos**

El traductor puede representar esto como "los castigaré a todos".

### **Hosea 5:3**

#### **Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

#### **Yo conozco a Efraín, e Israel no está escondida de Mí**

Aquí, "Efraín" e "Israel" se refieren a

las personas que viven en el reino del norte de Israel. Aquí Dios dice que él sabe cómo son y lo que están haciendo.

**Efraín, ahora te has convertido en una prostituta**

Efraín se presenta en términos de una prostituta porque las personas se han vuelto infieles a Dios, ya que una prostituta no es fiel a nadie.

**porque la mente de adulterio está en ellos**  
Esto significa que tienen el deseo de ser infieles a Dios. Ellos quieren adorar a los ídolos.

**volverse a Dios...ellos no conocen al SEÑOR**  
El traductor puede representar esto como "volverse hacia mí ... no me conocen" o "volverse hacia mí ... no me conocen, al SEÑOR".

**y ellos no conocen al Señor**

Israel ya no obedece al Señor de ninguna manera. Ellos no reconocen al SEÑOR como su Dios.

**Hosea 5:5**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

**El orgullo de Israel lo condena**

Esto describe al "orgullo" como una persona que testifica contra el pueblo de Israel en la corte. Su actitud y comportamiento de orgullo muestran que son culpables de no seguir obedeciendo a El SEÑOR .

**asi Israel y Efraín tropezarán con su pecado; y Judá también tropezará con el.**

Los dos reinos se volverán completamente desobedientes a Dios debido a su orgullo y pecado.

**Ellos eran infieles al SEÑOR, porque ellos han engendrado hijos ilegítimos**

Los posibles significados son 1) esto significa que los israelitas se casaban con personas de otras naciones y tenían hijos con ellos o 2) esto significa que los padres israelitas eran infieles al SEÑOR y estaban enseñando a sus hijos a adorar ídolos.

**Ahora los nuevos festivales de la luna los devorarán junto con sus campo**

El pueblo de Israel debía celebrar durante la luna nueva. Aquí, esta expresión parece describir el festival de la luna nueva como una bestia que se comerá a la gente y sus campos. Sin embargo, es difícil interpretar esta expresión; Muchas versiones lo traducen sin darle mucho sentido. Sin embargo, el significado general es ciertamente que Dios castigará a las personas por su infidelidad hacia él.

**Hosea 5:8**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Israel

**Toquen la bocina en Gibeá, y la trompeta en Ramá**

Aquí "cuerno" y "trompeta" significan lo mismo. Este comando se da a la gente de Gibeá y Rama para enfatizar que el enemigo está llegando.

**Sonido de batalla lloró en Bet Avén: ¡Nosotros te seguiremos a tí Benjamín**

Esto puede ser una solicitud para que los soldados de la tribu de Benjamín lleven a la gente a la batalla. Pero las versiones modernas hacen varios intentos de interpretar esta expresión.

**Bet Avén**

Esta era una ciudad en la frontera entre el reino del norte de Israel y la tribu de Benjamín en el reino del sur. Vea cómo tradujo esto en 4:15.

**Entre las tribus de Israel Yo he declarado lo que de seguro pasará.**

"Haré a las tribus de Israel lo que he declarado"

**Hosea 5:10**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel

**Los líderes de Judá son como esos quienes extienden los límites de sus territorios**

"Mover una piedra limítrofe" se refiere a mover el punto de referencia que

marcaba la frontera de algunas propiedades, lo cual era un delito según la ley israelita.

**Yo derramaré Mi ira en ellos como agua**

La ira de El SEÑOR contra Judá será como una gran corriente de agua que los destruye. En las escrituras, a menudo se habla de emociones y cualidades morales como si fueran líquidos.

**Efraín está aplastado; él está aplastado en juicio**

Esto puede ser expresado en forma activa. Esta declaración se hace dos veces para el énfasis. Aquí "Efraín" se refiere a la gente del reino del norte de Israel. Traducción Alterna: "Voy a castigar severamente al pueblo de Israel"

**caminado tras los ídolos**

Aquí "caminado" representa la idea de adorar.

**ídolos**

La palabra hebrea traducida aquí como "ídolos" es incierta en su significado, y se traduce por versiones modernas de muchas maneras diferentes.

**Hosea 5:12**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel

**Yo seré como una polilla a Efraín, y como pudrición a la casa de Judá**

Una polilla en un pedazo de lana y la podredumbre en un pedazo de madera son destructivas. Yahvé destruirá a ambas naciones.

**polilla...pudrición**

Estos dos términos se traducen de varias maneras porque el significado

de la palabra hebrea es muy amplio o es incierto.

**Cuando Efraín vió su enfermedad y Judá vió su herida**

Tanto Efraín

**entonces Efraín fue a Asiria y Judá envió mensajeros al gran rey**

Efraín y Judá pidieron ayuda a Asiria en lugar de pedirle ayuda a Yahvé. "Gran rey" era un título para el rey de Asiria.

**Pero el no era capaz**

Aquí "el " se refiere a el rey de Asiria

**Hosea 5:14**

**Información General**

El SEÑOR esta hablando acerca de Judá y de Israel

**Yo seré como un león a Efraín**

El SEÑOR va a perseguir y atacar a Efraín como un león.

**y como un leoncillo a la casa de Judá**

El SEÑOR va a tratar a Judá de una manera similar. El SEÑOR está mostrando su disgusto con los reinos del norte y del sur.

**Yo, incluso yo**

El SEÑOR está enfatizando que él es el que está juzgando a todo su pueblo. **arrancaré**

Cuando un león desgarrar al animal que está comiendo, El SEÑOR arrancará a su gente de sus hogares y de su país.

**Yo iré y regresaré a Mi lugar**

El SEÑOR dejará a su pueblo rebelde.

**y busquen Mi rostro**

Intenta venir a la presencia de Dios por medio de la adoración y el sacrificio. Traducción Alterna: "y pídeme que les preste atención"

## Translation Questions

**Hosea 5:1**

**¿En dónde estaban los rebeldes?**

Los rebeldes se sumergieron profundamente en la matanza.

**Hosea 5:3**

**¿Qué no le permite a Efraín volverse a su Dios?**

Las obras de Efraín no le permiten volverse a su Dios.

**Hosea 5:5**

**¿Por qué Israel, Efraín y Judá no encontrarán a Jehová?**

Israel, Efraín y Judá no encontrarán a Jehová, porque él se ha alejado de ellos.

**Hosea 5:8**

**¿Quién declaró que Efraín sería destruida?**

El SEÑOR declaró que Efraín se destruiría en el día del castigo..

**Hosea 5:10**

**¿Sobre quién derramará el SEÑOR su ira?**

El SEÑOR deramará su ira sobre los

líderes de Judá.

**Hosea 5:12**

**¿Cuándo fue Efraín a Asiria?**

Efraín fue a Asiria cuando vio su enfermedad.

**Hosea 5:14**

**¿Por cuánto tiempo se irá el SEÑOR para luego regresar a su lugar?**

El Señor se irá y regresará a su lugar cuando Efraín y Judá reconozcan su culpa y busquen Su rostro; hasta que lo busquen seriamente en su angustia.

## Chapter 6

**1** "Vengan, volvamos al SEÑOR. Pues Él nos ha roto en pedazos, pero Él nos va a sanar; Él nos ha herido, pero Él va a vendar nuestras heridas. **2** Después de dos días Él nos va a revivir; Él nos va a levantar en el tercer día y nosotros vamos a vivir delante de Él. **3** Déjanos saber, SEÑOR; déjanos conocer al SEÑOR. Su venida es tan segura como el amanecer; Él va a venir a nosotros como lloviznas, como las lluvias de primavera que mojan la tierra." **4** ¿Qué haré contigo Efraín? ¿Qué haré contigo Judá? Tu fidelidad es como una nube de la mañana, como la niebla que se va temprano. **5** Así que, Yo he cortado en pedazos a los profetas, Yo los he matado con las palabras de Mi boca. Tu ley es como la luz que brilla. **6** Pues Yo deseo fidelidad y no sacrificio y el conociendo de Dios más que ofrendas quemadas. **7** Como Adán, ellos han roto el pacto; ellos fueron infieles a Mí. **8** Galaad es una ciudad de malhechores con huellas de sangre. **9** Como grupo de ladrones que espera a alguien, así es el grupo de sacerdotes que se junta para cometer un asesinato de camino a Siquem; ellos han cometido un crimen vergonzoso. **10** En la casa de Israel Yo he visto cosas horribles; la prostitución de Efraín está allí e Israel se ha vuelto impura. **11** Pues ustedes también, Judá, su cosecha será escogida, cuando Yo restaure la fortuna de Mi pueblo.

**Hosea 6:1**

**Oración de Enlace:**

El pueblo de Israel confiesa su necesidad de arrepentirse.

**Él nos ha roto en pedazos...Él nos ha herido**  
Dios ha castigado al pueblo de Israel porque lo desobedecieron y adoraron a los ídolos.

**Él nos va a sanar....Él va a vendar nuestras heridas**

Israel cree que Dios será

misericordioso con ellos cuando se arrepientan y él los libraré de sus problemas.

**Después de dos días Él nos va a revivir; Él nos va a levantar en el tercer día**

Esto representa un corto período de tiempo. Israel cree que Dios vendrá rápidamente para rescatarlos de sus enemigos.

**dos días...tercer día**

"2 días ... 3er día"

**Déjanos saber, SEÑOR**

Aquí "saber" significa no solo aprender el carácter y las leyes de Dios, sino también ser fiel a él. (Ver UDB)

**Su venida es tan segura como el amanecer** el SEÑOR vendrá a ayudar a su gente con la misma seguridad con que sale el sol cada mañana.

**Hosea 6:4****Oración de Enlace:**

El SEÑOR está hablando

**Qué haré contigo**

Dios está expresando que su paciencia está llegando a su fin y que lo que queda es el juicio. Traducción Alterna: "¡es difícil saber qué hacer contigo!"

**Así que, Yo he cortado en pedazos a los profetas,**

A través de sus profetas, el SEÑOR ha declarado la destrucción de la nación rebelde. La destrucción, aquí llamada "cortar en pedazos", es tan segura como la condenación.

**Tu ley es como la luz que brilla.**

Aquí el profeta Oseas habla a Dios. Puede querer decir que cuando Dios da la orden de que alguien muera como castigo, es como un rayo que golpea

**Tu ley**

"Mandatos del SEÑOR"

**Hosea 6:6****Informacion General**

el SEÑOR está hablando

**Pues Yo deseo fidelidad y no sacrificio**

Esta construcción gramatical en hebreo señala aquí la idea de "más que", como lo muestra la siguiente línea ("y el conocimiento de Dios más que las ofrendas quemadas").

Traducción Alterna: "Porque deseo fidelidad más que sacrificio"

**Como Adán**

Los posibles significados son 1) esto se refiere a Adán, el primer hombre o 2) este es una metonimia que representa a las personas que viven

en una ciudad en Israel llamada Adán. Traducción Alterna: "Como las personas en la ciudad de Adán" o 3)

esto se refiere a las personas en general. La palabra "Adán" significa "hombre" o "humanidad". Traducción Alterna: "Como toda la humanidad"

**Hosea 6:8****Informacion General**

el SEÑOR está hablando

**Galaad es una ciudad....con huellas de sangre**

"Huellas de sangre" probablemente representa a los malhechores y sus actos de asesinato.

**el grupo de sacerdotes que se junta para cometer un asesinato de camino a Siquem**

No sabemos a qué se refiere esto. ¿Los sacerdotes eran realmente culpables de atacar a las personas en su camino hacia Siquem, que era un importante centro religioso y político? ¿O está diciendo el profeta que los sacerdotes han "matado" el verdadero conocimiento y la adoración de el SEÑOR? Es mejor traducir esta expresión lo más claramente posible.

**Hosea 6:10****Informacion General**

el SEÑOR está hablando

**prostitución de Efraín**

Aquí "prostitución" se refiere a la adoración de los falsos dioses por parte de Efraín.

**Israel se ha vuelto impura**

Israel se ha vuelto inaceptable para Dios debido a sus acciones.

**Pues ustedes también, Judá, su cosecha será escogida,**

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "También he establecido un tiempo de cosecha para ti, Judá"

**cosecha**

Aquí "la cosecha" representa el juicio final de Dios sobre Israel y Judá.

**fortuna**

prosperidad y seguridad

## Translation Questions

### Hosea 6:1

Aunque el SEÑOR destrozó a su pueblo, ¿qué hará entonces?

A pesar de que el SEÑOR los ha roto en pedazos, Él los va a sanar .

¿Cuándo el SEÑOR levantará a su pueblo?

Él los va a levantar en el tercer día .

### Hosea 6:4

¿Cómo es la fidelidad de Efraín y Judá?

La fidelidad de Efraín y Judá es como una nube de la mañana, como la niebla que se va temprano.

### Hosea 6:6

¿Qué deseaba Dios?

Dios deseaba fidelidad y no sacrificio y el conociendo de Él más que

ofrendas quemadas.

### Hosea 6:8

¿De qué manera se juntaron los sacerdotes para cometer un asesinato en el camino a Siquem?

Los sacerdotes se juntaron para cometer un asesinato de camino a Siquem como se juntan los grupos de ladrones que esperan a alguien.

### Hosea 6:10

¿Qué será escogido para Judá cuando el SEÑOR restaure la fortuna de Su pueblo?

Para Judá se escogió una cosecha cuando el SEÑOR restaure la fortuna de Su pueblo.

---

## Chapter 7

<sup>1</sup> Cuando Yo he querido sanar a Israel, el pecado de Efraín ha sido descubierto, igual que los actos malvados de Samaria, porque ellos practican el engaño; un ladrón entra, y una banda de asaltantes ataca las calles. <sup>2</sup> Ellos no se dan cuenta en sus corazones que Yo recuerdo todos sus actos malvados. Ahora sus actos los rodean; ellos están frente a mi rostro. <sup>3</sup> Con sus maldades ellos hacen al rey feliz, y a los oficiales con sus mentiras. <sup>4</sup> Todos ellos son adúlteros, como un horno calentado por el panadero, quien deja de revolver el fuego de la masa hasta que se levante. <sup>5</sup> En el día de nuestro rey, los oficiales se enfermaron con el calor del vino. Él extiende la mano a esos que estaban burlándose. <sup>6</sup> Porque con corazones como un horno, ellos hacen sus planes engañosos. Su enojo se calma toda la noche; en la mañana arde como un alto fuego. <sup>7</sup> Todos ellos arden como un horno, y devoran a aquellos que gobiernan sobre ellos. Todos sus reyes han caído; ninguno de ellos clama a Mí. <sup>8</sup> Efraín se mezcla a sí mismo entre la gente. Efraín es una tortilla que no ha sido volteada. <sup>9</sup> Extranjeros han devorado sus fuerzas, pero él no lo sabe. Canas han sido esparcidas en su cabeza, pero él no lo sabe. <sup>10</sup> El orgullo de Israel testifica en contra de él; sin embargo, ellos no han regresado al SEÑOR su Dios, ni lo han buscado, a pesar de todo esto. <sup>11</sup> Efraín es como una paloma, tonta y sin entendimiento, clamando por Egipto, y luego escapando a Asiria. <sup>12</sup> Cuando ellos vayan, Yo abriré mi red sobre ellos, Yo los derribaré como aves del cielo. Yo los castigaré todos juntos. <sup>13</sup> ¡Ay de ellos! Porque ellos se han alejado de Mí. ¡La destrucción viene a ellos! ¡Ellos se han rebelado en contra Mía! Yo los hubiera rescatado, pero ellos hablan mentiras en contra Mía. <sup>14</sup> Ellos no han clamado a Mí con todo su corazón, pero ellos han llorado en sus camas. Ellos se juntan por el grano y vino nuevo, y ellos me han dado la espalda. <sup>15</sup> Aunque Yo les adiestré y

les fortalecí los brazos, ellos ahora están planeando maldad en contra Mía. **16**  
Ellos van y vienen, pero no regresan a Mí, El Altísimo. Ellos son como un arco flojo. Sus oficiales caerán por la espada debido a la insolencia de sus lenguas. Ésta se volverá su burla en la tierra de Egipto.

### **Hosea 7:1**

#### **Informacion General**

el SEÑOR está hablando

#### **Yo quiero sanar a Israel**

Hacer que Israel vuelva a ser obediente a Dios y se habla a los receptores de su bendición como si fuera una curación.

#### **porque ellos practican el engaño**

The people are selling and buying products dishonestly.

#### **banda de asaltantes**

Este es un grupo de personas que están atacando a otras personas sin causa.

#### **sus actos los rodean**

Las malas acciones de la gente probablemente se mencionan aquí como si fueran otras personas dispuestas a acusarlos de sus crímenes.

#### **ellos estan frente a mi rostro**

"Cara" se refiere a la presencia de Dios, o la conciencia de Dios. Los "testigos", es decir, las malas acciones, están en la presencia de Dios para presentar sus acusaciones.

### **Hosea 7:3**

#### **Informacion General**

El SEÑOR está hablando. El texto hebreo no está claro en varios lugares. Sin embargo, muchas personas lo interpretan como si describieran a los funcionarios reales como infieles a Dios, y también como planeando asesinar al rey, y luego llevar a cabo sus planes. Esto parece haber ocurrido más de una vez. Estos crímenes se mencionan como ilustraciones de la maldad en que se ha hundido la nación.

#### **Todos ellos son adúlteros**

Las personas cometieron adulterio espiritual al adorar ídolos y ser infieles a Yahvé. Probablemente también estaban siendo infieles a sus esposos o esposas al acostarse con otras personas.

#### **como un horno calentado por el panadero,**

Esto se puede expresar en forma activa. Esto significa que la gente tenía fuertes deseos de hacer el mal. Traducción Alternativa: "como un horno que calienta el panadero"

#### **amasar la masa**

Esta es una parte del proceso de hacer pan

#### **En el día de nuestro rey,**

Este es quizás un festival celebrado por el rey.

#### **Él extiende la mano**

Esto probablemente significa unirse o unirse con alguien. Puede significar que el rey se une a sus funcionarios para burlarse de cosas o personas que no deberían ser burladas, incluso de Dios mismo.

### **Hosea 7:6**

#### **Informacion General**

Se describe la conspiración de los funcionarios de la corte. Su ira es lo que los motiva a matar a su rey.

#### **Porque con corazones como un horno**

Esto significa que como un fuego arde en un horno, estas personas tienen fuertes deseos malvados dentro de ellos.

#### **Su enojo se arde**

La palabra "arder" significa que algo se está quemando lentamente sin una llama. Traducción Alternativa: "Su ira crece lenta y silenciosamente"

#### **arde como un alto fuego**

Se habla de la intensidad de su ira

como si fuera un fuego muy caliente.  
Traducción Alterna: "se pone muy intenso"

**Todos ellos arden como un horno**

Esto compara su enojo con el calor que proviene de un horno.

**y devoran a aquellos que gobiernan sobre ellos**

Esto parece significar que los oficiales de la corte matan a sus reyes.

**Hosea 7:8**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**Efraín se mezcla a sí mismo entre la gente**

Esta es probablemente una referencia a los esfuerzos realizados por los reyes del reino del norte para aliarse con otras naciones para protegerse contra los ataques.

**Efraín es una tortilla que no ha sido volteada**

Esto se puede expresar en forma activa. Aquí "Efraín" se refiere al reino del norte de Israel. La nación es débil, ya que el panadero no ha doblado el pan plano en el horno para obtener más fuerza. Traducción Alterna: "La gente de Efraín es como un pastel que nadie ha entregado"

**Canas han sido esparcidas en su cabeza**

Aquí los "cabellos grises" representan la vejez.

**pero él no lo sabe.**

Sin embargo, esta "vejez" es claramente una forma de decir que el reino del norte se está debilitando cada vez más, porque la nación no sabe que es "vieja".

**Hosea 7:10**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**El orgullo de Israel testifica en contra de él**

Esto describe al "orgullo" como una persona que testifica contra el pueblo de Israel en la corte. Esto significa que su actitud y comportamiento orgullosos demuestran que son culpables de no seguir obedeciendo a El SEÑOR.

**ni lo han buscado**

Se habla de la falta de interés de Israel en El SEÑOR como si estuviera perdido y no trataran de encontrarlo.

Traducción Alterna: "ni han intentado que él les preste atención"

**a pesar de todo esto**

Aquí "esto" se refiere a Dios permitiendo a los extranjeros derrotarlos y debilitarlos.

**Efraín es como una paloma, tonta y sin entendimiento,**

Se pensaba que las palomas eran aves tontas.

**Egipto.....Asiria**

Estas eran naciones poderosas a quienes Israel podría pedir ayuda.

**Hosea 7:12**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**Yo abriré mi red sobre ellos**

Esta es una forma de atrapar pájaros. El SEÑOR continúa comparando al pueblo de Israel con las palomas. Cuando vayan a Egipto o a Asiria en busca de ayuda, El SEÑOR los castigará.

**Yo los derribaré como aves del cielo**

El SEÑOR habla de la forma en que juzgará a Israel como si fueran pájaros que atraparía en una red. Traducción Alterna: "Los cazaré como pájaros" o "Los atraparé como un cazador atrapa pájaros"

**en su rebaño juntos**

Esta expresión amplía la metáfora de los pájaros.

**Hosea 7:14**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**ellos han llorado en sus camas**

Era habitual que los adoradores de ídolos comieran alimentos ceremoniales mientras se recostaban en sillones o camas.

**y ellos se alejan de Mí**

Aquí ya no se habla de adorar a Dios como alejarse de él. Traducción Alterna: "y ya no me adoran"

**Aunque Yo les adiestré y les fortalecí los brazos**

Esto puede ser una metáfora militar, en la cual Dios entrenando a los israelitas a amarlo y se habla de obedecerlo como si él hubiera estado entrenando a sus hombres para la guerra.

**Hosea 7:16**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**Ellos son como un arco flojo**

Es decir, un arco que no tiene una cuerda de arco, o que no tiene tensión.

**debido a la insolencia de sus lenguas**

Aquí "lengua" se refiere a lo que dicen los funcionarios. Traducción Alterna: "porque me insultan" o "porque me maldicen"

**Ésta se volverá su burla en la tierra de Egipto.**

"Es por eso que Egipto se burlará y se reirá de Israel"

## Translation Questions

**Hosea 7:1**

**¿Qué es lo que el SEÑOR recordaba?**

El SEÑOR se acordaba de todos los actos malvados cometidos por Efraín y Samaria.

**Hosea 7:3**

**¿Cómo la gente hizo feliz a los oficiales?**

La gente hizo feliz a los oficiales con sus mentiras.

**Hosea 7:6**

**¿Cómo eran los corazones de la gente?**

Sus corazones eran como un horno.

**Hosea 7:8**

**¿Qué no sabía Efraín?**

Efraín no sabía que los extranjeros devoraban sus fuerzas o que los cabellos grises se esparcían sobre su cabeza.

**Hosea 7:10**

**¿Cuál es el significado de: Efraín es como una paloma?**

El significado es que: Efraín era tonta y sin entendimiento.

**Hosea 7:12**

**¿Por qué el SEÑOR no rescató a la gente?**

El SEÑOR no rescató a la gente porque dijeron mentiras en contra de Él.

**Hosea 7:14**

**¿Qué hizo la gente para obtener grano y vino nuevo?**

Ellos se juntaron para obtener grano y vino nuevo.

**Hosea 7:16**

**¿Por qué caerán los oficiales?**

Los oficiales caerán por la espada debido a la insolencia de sus lenguas

## Chapter 8

**1** "¡Coloca una trompeta en tus labios! Un águila viene sobre la casa del SEÑOR porque el pueblo ha roto Mi pacto y se ha rebelado en contra de Mi ley.

**2** Ellos claman a Mí: 'Mi Dios, nosotros en Israel te conocemos.' **3** Pero Israel

ha rechazado lo que es bueno, y su enemigo lo perseguirá. **4** Ellos han puesto reyes, pero no por Mí. Ellos han hecho príncipes, pero sin Mi conocimiento.

Con su plata y su oro han hecho ídolos para sí mismos, pero sólo para su

destrucción." **5** "Su becerro ha sido rechazado, Samaria. Mi enojo arde en

contra de estas personas. ¿Por cuánto tiempo permanecerán culpables? **6** Pues

este ídolo vino de Israel; un obrero lo hizo; ¡no es Dios! El becerro de Samaria

será roto en pedazos. **7** Pues el pueblo sembró el viento y cosechó tempestad.

Los granos no tienen espigas, no producen harina. Si no llega a madurez, los

extranjeros los devorarán. **8** Israel ha sido devorado; ahora están entre las naciones como algo inútil. **9** Pues ellos fueron hasta Siria como un burro salvaje, solo. Efraín ha alquilado amantes para ella misma. **10** Incluso cuando ellos han alquilado amantes entre las naciones, Yo ahora los reuniré a todos juntos. Ellos comenzarán a consumirse por causa de la opresión de los reyes y de los príncipes. **11** Pues Efraín ha multiplicado los altares para ofrendas de pecado, pero en vez, ellos se han vuelto altares para cometer pecado. **12** Yo pudiera escribir Mi ley diez mil veces, pero ellos lo verían como algo extraño para ellos. **13** En cuanto a los sacrificios de mis ofrendas, ellos sacrifican carne y se la comen, pero Yo, El SEÑOR, no lo acepto. Ahora Yo pensaré en su maldad y castigaré sus pecados. Ellos regresarán a Egipto. **14** Israel se ha olvidado de Mí, su Creador, y han construido palacios. Judá ha fortificado muchas ciudades, pero Yo enviaré fuego a sus ciudades; destruirá sus fuertes.

### Hosea 8:1

#### Informacion General

Yahvé está hablando de la llegada del ejército asirio para atacar el reino del norte.

#### Un águila viene sobre la casa del SEÑOR

El águila, un ave de presa, a veces se utiliza para representar a los enemigos de Israel. Traducción Alterna: "Mientras un águila caza a otro animal, los enemigos de Israel vienen a capturar a mi gente"

#### ha roto Mi pacto

Aquí "roto" representa "desobedecido", "violado".

#### te conocemos

"somos fieles a ti"

### Hosea 8:4

#### Informacion General

El SEÑOR esta hablando **pero fue solo para que pudieran ser cortados** Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "pero el resultado será que destruiré a la gente"

#### Su becerro ha sido rechazado, Samaria

Los posibles significados son 1) este es el profeta que habla

#### Su becerro

El rey Jeroboam el segundo de Israel

#### Mi enojo arde en contra de estas personas.

A menudo se habla de la ira como si fuera un fuego. Traducción Alterna:

"Estoy muy enojado con estas personas"

#### ¿Por cuánto tiempo permanecerán culpables?

El SEÑOR hace esta pregunta para expresar su enojo por la impureza de su pueblo. "Estoy enojado con estas personas porque no desean ser inocentes".

### Hosea 8:6

#### Informacion General

El SEÑOR esta hablando

#### Pues el pueblo sembró el viento y cosechó tempestad

Sembrar o plantar el viento es actuar de manera inútil o destructiva. Cosechar tempestad es sufrir un desastre por las propias acciones.

#### Los granos no tienen espigas

Aquí "espiga" se refiere a la parte de la planta donde está el grano. Un tallo sin espiga no tiene nada que dar al granjero. De la misma manera, las acciones de Israel resultarán en nada bueno.

#### Si no llega a madurez, los extranjeros los devorarán

Si alguna de las acciones de Israel resulta en algo bueno, los enemigos de Israel vendrán y se lo quitarán.

### Hosea 8:8

#### Informacion General

El SEÑOR esta hablando

**Israel ha sido devorado**

"tragado" significa ser derrotado y llevado al exilio. Esto se expresa en forma activa. Traducción Alterna: "Los enemigos de Israel se han llevado a los israelitas a otras tierras"

**como un burro salvaje, solo**

La gente amenudo piensa que los burros son tercos. Esto significa que el pueblo de Israel se negó a escuchar al SEÑOR, sino que fue a pedir ayuda al pueblo de Asiria.

**Efraín ha alquilado amantes para ella misma**

Se habla de las alianzas de Efraín con otras naciones como si les hubieran pagado para convertirse en prostitutas para Efraín. Traducción Alterna: "El pueblo de Israel ha tratado de pagar a otras naciones para protegerlos"

**por causa de la opresión de los reyes y de los**

**príncipes**

Es decir, porque el rey asirio, también llamado "el Gran Rey", hará que la gente sufra.

**Hosea 8:11**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**Yo pudiera escribir Mi ley diez mil veces**

Esto significa que El SEÑOR ya le ha dado a Israel su ley a través de los profetas y les dijo lo que espera de ellos muchas veces.

**diez mil**

"10,000"

**Hosea 8:13**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**Ellos regresarán a Egipto.**

Debido a su pecado, Dios enviará a su pueblo como esclavos a los egipcios.

**Translation Questions**

**Hosea 8:1**

**¿Por qué venía un águila a la casa del SEÑOR?**

Un águila venía a la casa del SEÑOR porque la gente rompió Su pacto y se rebeló en contra de Su Ley.

**Hosea 8:4**

**¿Con qué hicieron las personas ídolos para sí mismos?**

Las personas hicieron ídolos para sí mismos con su plata y oro.

**Hosea 8:6**

**¿Qué pasó cuando la gente sembró el viento?**

La gente sembró el viento y cosechó tempestad.

**Hosea 8:8**

**¿Qué hará el SEÑOR aún cuando la gente contrató amantes de entre las naciones?**

Aunque contrataron amantes de entre las naciones, el Señor los reunirá.

**Hosea 8:11**

**Si el SEÑOR escribiera Su Ley diez mil veces para ellos, ¿cómo lo verían?**

Si el SEÑOR escribiera Su Ley diez mil veces para ellos, aún lo verían como algo extraño.

**Hosea 8:13**

**¿Cómo castigará el SEÑOR los pecados de la gente?**

El castigará sus pecados devolviéndolos a Egipto.

**Chapter 9**

<sup>1</sup> No te alegres, Israel, con gozo como las otras personas. Pues ustedes han sido infieles, olvidando a su Dios. Ustedes aman pagar el salario de una prostituta sobre las eras de trillar. <sup>2</sup> Pero las eras de trillar y los lagares no los van a alimentar; el nuevo vino va a fallarles. <sup>3</sup> Ellos no van a seguir viviendo en la tierra del SEÑOR; por el contrario, Efraín va a volver a Egipto y un día ellos van a comer comida impura en Asiria. <sup>4</sup> Ellos no van a derramar ofrendas de vino al SEÑOR, ni tampoco ellos le serán agradables a Él. Sus sacrificios van a ser para ellos como la comida de luto: todo que lo coman los volverá impuros.

Pues su comida va a ser para ellos solamente; no van a venir a la casa del SEÑOR. <sup>5</sup> ¿Qué harán ustedes en el día elegido para la fiesta, en el día de la fiesta para El SEÑOR? <sup>6</sup> Pues, mira, si ellos escapan de la destrucción, Egipto los va a reunir, y Menfis los va a enterrar. Las ortigas poseerán sus tesoros de plata y las espinas llenarán sus casas. <sup>7</sup> Los días de castigo están llegando; los días de pagar están viniendo. Deja que todo Israel sepa todas estas cosas. El profeta es un tonto y el hombre inspirado es un hombre loco, por su gran maldad y gran odio. <sup>8</sup> El vigilante es el guardián para Dios sobre Efraín. La gente hace una trampa para el donde quiera que el va. <sup>9</sup> Ellos se han corrompido profundamente como en los días de Guibeá. Dios va a traer a memoria su maldad y Él los va a castigar por sus pecados. <sup>10</sup> El SEÑOR dice: "Cuando Yo encontré a Israel, fué como encontrar uvas en el desierto. Como la primera fruta de la temporada del árbol de higo, Yo encontré a sus padres. Pero ellos fueron donde Baal Peor y ellos se dedicaron a ese ídolo vergonzoso. Ellos se volvieron detestables como el ídolo que ellos amaron. <sup>11</sup> Mientras por Efraín, su gloria va a volar como un pájaro. No va haber ningún nacimiento, ningún embarazo y ninguna concepción. <sup>12</sup> Aunque ellos hayan traído niños, Yo voy a llevármelos para que ninguno quede. ¡Ay de ellos cuando Yo me aleje de ellos! <sup>13</sup> Yo he visto a Efraín, está como Tiro, plantado en una pradera, pero Efraín va a llevar sus hijos a alguien que los va a asesinar." Dáles, SEÑOR-- ¿qué les darás? <sup>14</sup> Dáles a ellas un aborto en el vientre y senos que no den leche. <sup>15</sup> "Por toda su maldad en Gilgal, que es donde Yo comencé a odiarlos. Por sus actos malvados, Yo los voy a sacar de Mi casa. Yo no los voy amar más; sus gobernantes son rebeldes. <sup>16</sup> Efraín es una enfermedad y sus raíces están secas; ellas no llevan frutos. Aún si ellos tienen hijos, Yo voy a poner sus amados hijos a muerte." <sup>17</sup> Mi Dios los va a rechazar porque ellos no le obedecieron a Él. Ellos se convertirán en nómadas entre las naciones.

---

### **Hosea 9:1**

#### **Informacion General**

Oseas el profeta esta hablando

**Pero las eras de trillar y los lagares no los van a alimentar**

Esto describe la trilla y el lagar como si fueran seres humanos que puedan alimentar a alguien. Esto significa que la cosecha no proporcionará suficiente grano para la trilla para satisfacer las necesidades de la gente, y que no proporcionará las uvas para prensar para hacer suficiente vino.

#### **las eras de trillar**

Estas eran áreas amplias utilizadas no solo para la trilla del grano, sino

también para ceremonias comunitarias y religiosas. Las prostitutas del templo vinieron para ayudar a los hombres a celebrar el festival de la cosecha a los ídolos.

**el nuevo vino va a fallarles.**

No habrá suficiente jugo de uva para hacer vino.

### **Hosea 9:3**

#### **Informacion General**

Oseas el profeta esta hablando

**tierra del SEÑOR**

Esta expresión señala que el SEÑOR sigue considerando la tierra de Israel como su propiedad, no la propiedad de los israelitas.

**comida impura**

Este es un alimento que los israelitas normalmente se negarían a comer porque los haría inaceptables para el SEÑOR.

**Sus sacrificios van a ser para ellos como la comida de luto**

Aquí, la "comida de los enlutados" se refiere a lo que las personas comían mientras se lamentaban porque estaban contaminados y no eran aceptables para Dios. Esto significa que el SEÑOR considerará que los sacrificios de las personas están contaminados y él no los aceptará.

**Pues su comida va a ser para ellos solamente; no van a venir a la casa del SEÑOR.**

El pueblo de Israel tendrá comida para comer, pero el SEÑOR no lo aceptará como un sacrificio.

**no van a venir a la casa del SEÑOR.**

Se habla de la comida impura como si fuera capaz de ir a lugares por sí misma. Por supuesto, la gente tenía que llevarse lo.

**Hosea 9:5****Informacion General**

Oseas el profeta esta hablando

**Qué harán ustedes en el día elegido para la fiesta, en el día de la fiesta para El SEÑOR?**

Oseas usa esta pregunta para enfatizar que la gente ya no podrá observar sus festivales cuando sus enemigos los derrotan y los lleven cautivos. Traducción Alterna: "No podrás celebrar las festividades que El SEÑOR te asignó".

**el día elegido para la fiesta, en el día de la fiesta para El SEÑOR**

Ambos de esto significan la misma cosa.

**si ellos escapan**

Aquí "ellos" todavía se refiere al pueblo de Israel. Puedes continuar afirmando que es segunda persona. Traducción Alterna: "si te escapas"

**Egipto los va a reunir, y Menfis los va a enterrar**

Egipto y Menfis se refieren a las personas que viven allí. Traducción Alterna: "el ejército de Egipto te capturará. Morirás allí y la gente de la ciudad de Memphis te enterrará"

**En cuanto a sus tesoros de plata, las ortigas los poseerán.**

Se habla de las ortigas que crecen en los lugares donde los israelitas almacenan su plata, como si las ortigas fueran enemigos humanos que tomarían las posesiones preciosas de los israelitas para ellos mismos. Traducción Alterna: "Las ortigas crecerán donde almacenen sus tesoros de plata"

**las ortigas los poseerán, y las espinas llenarán sus casas.**

Aquí "ortigas" y "espinas" significan lo mismo. Tener ortigas y espinos en crecimiento representa una tierra que se ha vuelto desolada y como un desierto.

**sus casas**

Aquí las "casas" representan los hogares de los israelitas.

**Hosea 9:7****Informacion General**

Oseas el profeta esta hablando

**Los días de castigo están llegando; los días de pagar están viniendo**

Oseas dice estas dos frases similares para enfatizar que El SEÑOR pronto juzgará al pueblo de Israel por sus malas acciones.

**El profeta es un tonto y el hombre inspirado es un hombre loco**

Estas frases significan básicamente lo mismo. Los posibles significados son 1) que la gente consideraba a los profetas como locos o 2) que los profetas se habían vuelto locos por los pecados que la gente había cometido.

**El profeta es un tonto y el hombre inspirado es un hombre loco**

Aquí, "profeta" y "hombre inspirado" significan una persona que dice recibir mensajes de Dios. Se implica

que estas personas son falsos profetas y solo pensaron que recibieron mensajes de Dios.

**por su gran maldad y gran odio.**

Las frases "gran iniquidad" y "gran hostilidad" comparten significados similares. La iniquidad de la gente se manifestó en hostilidad hacia El SEÑOR y sus profetas.

**Hosea 9:8**

**Informacion General**

Oseas el profeta esta hablando

**El profeta es el guardián para Dios sobre Efraín**

Un "vigilante" mira fuera de su ciudad para ver si hay peligro. Se habla del profeta que advierte a la gente cuando está pecando y está en peligro de que su Dios lo castigue como si fuera un vigilante de la ciudad. Traducción Alterna: "El profeta es como un vigilante de Dios sobre Efraín"

**El profeta es el guardián para Dios sobre Efraín**

Algunas versiones traducen este pasaje como "El profeta con mi Dios es el vigilante de Efraín".

**El profeta es**

Esto se refiere a los profetas en general que Dios ha designado.

Traducción Alterna: "Los profetas son" o "Los verdaderos profetas son"

**Efrain**

Aquí "Efraín" representa a todo el pueblo de Israel.

**una trampa para pájaros está en todos sus caminos**

Una "trampa para pájaros" es una trampa que se usa para atrapar un ave. Esto significa que el pueblo de Israel hace todo lo posible para detener al profeta de Dios. Traducción Alterna: "la gente pone una trampa para él donde quiera que vaya" o "la gente hace todo lo posible para hacerle daño"

**Ellos se han corrompido profundamente como en los días de Guibeá**

"El pueblo de Israel ha pecado y se ha vuelto muy corrupto como lo hicieron en Gibeah hace mucho tiempo". Esta es probablemente una referencia a las acciones impactantes de la tribu de Benjamín, relatadas en Jueces 19-21.

**Hosea 9:10**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**Cuando Yo encontré a Israel**

Esto se refiere a cuando El SEÑOR comenzó por primera vez su relación con el pueblo de Israel al reclamarlos como su propio pueblo especial.

**fué como encontrar uvas en el desierto. Como la primera fruta de la temporada del árbol de higo**

Ambas declaraciones enfatizan situaciones que son agradables para una persona. Esto significa que El SEÑOR estaba muy feliz cuando comenzó su relación con el pueblo de Israel.

**Baal Peor**

Este es el nombre de una montaña en la tierra de Moab donde se adoraba al falso dios Baal.

**Hosea 9:11**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**su gloria va a volar como un pájaro**

La gente de Efraín, o el reino del norte de Israel, perderá todo lo que hace que otras naciones los respeten. Su gloria desaparecerá rápidamente, como un pájaro vuela lejos.

Traducción Alterna: "su gloria será como un pájaro que vuela lejos de ellos"

**cuando Yo me aleje de ellos!**

Cuando Dios deje de ayudar al reino del norte, será como si físicamente se apartara de ellos.

**Hosea 9:13**

**Informacion General**

Oseas el profeta esta hablando

**Yo he visto a Efraín, está como Tiro, plantado en una pradera**

"plantado" se refiere a estar en un lugar seguro. Traducción Alterna: "La nación de Israel fue una vez hermosa y agradable como la ciudad de Tiro, como un árbol que alguien planta en un prado"

**pero Efraín va a llevar sus hijos**

Los "niños" son las personas de esa nación. Traducción Alterna: "pero el pueblo de Israel sacará a sus hijos"

**Dáles, SEÑOR-- ¿qué les darás? Dáles a ellas**  
Oseas usa una pregunta para enfatizar que quiere que el SEÑOR le dé a la gente de Israel lo que merecen.

Traducción Alterna: "Esto es lo que te pido, SEÑOR, que les des: dales"

**un vientre abortivo**

Para "aborto involuntario" significa que un embarazo termina demasiado temprano y el bebé muere. Oseas está pidiendo que todas las mujeres de la nación sean así.

**Hosea 9:15**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando

**Yo los voy a sacar de Mi casa**

El SEÑOR está declarando que expulsará a Israel de su tierra, la tierra de Canaán.

**sus gobernantes**

los hombres que sirven al rey

**Hosea 9:16**

**Informacion General**

El SEÑOR esta hablando en versiculo 16. Oseas comienza hablando en Versiculo 17.

**Efraín es una enfermedad y sus raíces están secas; ellas no llevan frutos**

El SEÑOR habla del pueblo de Israel como si fuera un árbol enfermo que no produce frutos y está listo para ser cortado. Esta es una declaración que la gente se ha debilitado y que pronto sus enemigos vendrán y los derrotarán.

---

## Translation Questions

**Hosea 9:1**

**¿Qué amó Israel recibir?**

Israel amó recibir el salario de una prostituta.

**Hosea 9:3**

**¿Cómo serán los sacrificios de Efraín para ellos mismos?**

Sus sacrificios serán para ellos como la comida de luto: todos los que la coman serán impuros.

**Hosea 9:5**

**Si la gente escapa de la destrucción, ¿qué pasará?**

Si la gente escapa de la destrucción, Egipto los reunirá, y Menfis los enterrará.

**Hosea 9:7**

**¿Cuáles son los días que vendrán?**

Los días que vendrán son los de castigo y los de pagar.

**Hosea 9:8**

**¿Qué había en los caminos del profeta?**

Había una trampa en sus caminos.

**Hosea 9:10**

**Después de que los padres fueran a Baal Peor, ¿en qué se convirtieron ellos?**

Ellos se convirtieron en personas detestables como el ídolo al que ellos amaron.

**Hosea 9:11**

**¿Qué le sucederá a la gloria de Efraín?**

La gloria de Efraín va a volar como un pájaro.

**Hosea 9:13**

**¿Qué le dará el SEÑOR a Efraín?**

El SEÑOR dará a las mujeres de Efraín aborto en el vientre y senos que no dan leche.

**Hosea 9:15**

**¿Por qué el SEÑOR echará a Efraín de su casa?**

El SEÑOR los echará de su casa por su maldad en Gilgal, y por sus actos malvados.

**Hosea 9:16**

**¿Qué pasaría si Efraín tuviera hijos?**

Aún si tuvieran hijos, el SEÑOR los mataría.

## Chapter 10

**1** Israel es una vid frondosa que produce su fruto. Mientras su fruto aumentaba, más altares él construía. Mientras su tierra más producía, él mejoró sus pilares. **2** Su corazón es engañoso; ahora ellos deben soportar su culpa. El SEÑOR demolerá sus altares; ellos destruirán sus pilares. **3** Pues entonces ellos dirán: "No tenemos ningún rey---¿qué podría hacer él por nosotros?" **4** Ellos hablan palabras vacías y hacen pactos jurando falsamente. Así que, la justicia brota como hierbas venenosas en los surcos de un campo. **5** Los habitantes de Samaria estarán con miedo por los becerros de Bet Avén. Su gente se lamentó sobre ellos, así como aquellos sacerdotes idólatras que se habían alegrado sobre ellos y su esplendor ya no está ahí. **6** Ellos serán llevados a Asiria como regalo para el rey. Efraín será desgraciada, e Israel será avergonzada de su ídolo. **7** El rey de Samaria será destruido, como un astilla de madera sobre la superficie del agua. **8** Los lugares altos de maldad serán destruidos. ¡Este es el pecado de Israel! Espinas y cardos crecerán sobre sus altares. Las personas dirán a las montañas: "¡Cúbranos!" y a las colinas: "¡Caigan sobre nosotros!" **9** "Israel, has pecado desde los días de Guibeá; ahí te has mantenido. ¿Acaso la guerra no los alcanzará en Guibeá a los hijos del mal?" **10** Cuando Yo lo desee, Yo los disciplinaré a ellos. Las naciones se reunirán contra ellos y los atarán por su doble maldad. **11** Efraín es una vaquilla domesticada que ama trillar el grano, así que, Yo pondré un yugo en su hermoso cuello. Yo pondré un yugo en Efraín; Judá arará; Jacob jalará la grada por sí mismo. **12** Siembra justicia por sí mismos, y cosechen el fruto de su fiel pacto. Rompan sus terrenos sin labrar, pues es tiempo de buscar a El SEÑOR, hasta que Él venga y llueva justicia sobre ustedes. **13** Ustedes han arado maldad, y cosecharon injusticia. Ustedes han comido el fruto de la mentira porque confiaron en sus planes y en sus muchos soldados. **14** Entonces la confusión se levantará de entre su gente, y todas sus ciudades fortificadas serán destruidas. Será como Salmán destruyó Bet Arbel en un día de batalla, donde madres fueron cortadas en pedazos con sus hijos. **15** Así les pasará a ustedes, Betel, debido a su gran maldad. Al amanecer el rey de Israel será completamente destruido."

### Hosea 10:1

#### Información general:

Oseas está hablando sobre Israel.

**Israel es una vid frondosa que produce su fruto**

Se habla de Israel como si fuera una vid muy fructífera. Por un tiempo el

pueblo prosperó y fue fuerte.

**una vid frondosa**

Esta vid produce más fruto de lo normal.

**Mientras su fruto aumentaba...Mientras su tierra más producía**

Estas dos frases significan: mientras el

pueblo prosperaba, y se volvía más fuerte y más rico.

**Su corazón es engañoso**

"Corazón" se refiere a las personas mismas. "Ellos son engañosos"

**ahora ellos deben soportar su culpa**

"Ahora es el momento en que el SEÑOR los castigará por sus pecados"

**Hosea 10:3**

**Información general:**

Oseas está hablando de Israel.

**y un rey---¿qué podría hacer él por nosotros?**

Los testamentos de las personas dicen que sus reyes no podrían haberlos ayudado. Traducción Alterna: "Aunque tuvieramos un rey ahora, él no podría ayudarnos".

**Ellos hablan palabras vacías**

Aquí "palabras vacías" se refiere a las mentiras. Traducción Alterna: "Ellos hablan mentiras".

**Así que, la justicia brota como hierbas venenosas en los surcos de un campo**

Se habla de lo que su pueblo llama justicia en sus leyes y decisiones legales como si fuera una planta que brota. Traducción Alterna: "Entonces sus decisiones no son justas, en cambio, son dañinas"

**como hierbas venenosas en los surcos de un campo**

Sus mentiras e injusticia se esparcen por toda la nación y lastiman a todos como plantas venenosas.

**Hosea 10:5**

**Información general:**

Oseas está hablando de Israel.

**Bet Avén**

Esta era una ciudad en la frontera entre el reino norte de Israel y la tribu de Benjamín en el reino sur. Ver cómo tradujiste esto en 4:15.

**Ellos serán llevados a Asiria**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los asirios se los llevarán"

**Efraín será desgraciada, e Israel será**

**avergonzada de su ídolo**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Y el pueblo de Israel estará muy avergonzado porque habían adorado a ídolos"

**su ídolo**

Muchas versiones interpretan a la palabra hebrea en este versículo como "consejo", "planes" o "intenciones".

**Hosea 10:7**

**El rey de Samaria será destruido**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los asirios destruirán al rey de Samaria" **como un astilla de madera sobre la superficie del agua**

Esto significa que el rey de Samaria será tan indefenso como una pequeña pieza de madera a la que las olas de agua sacuden hacia atrás y adelante.

**Los lugares altos de maldad serán destruidos**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los asirios destruirán los lugares altos de Israel donde las personas actuaban con mucha maldad"

**Las personas dirán a las montañas:**

**"¡Cúbranos!" y a las colinas: "¡Caigan sobre nosotros!"**

Las personas normalmente no le hablan a las cosas que no pueden pensar o escucharlos. Los traductores pueden elegir un formato diferente para este versículo si sus idiomas no permiten esa forma de habla.

Traducción Alterna: "La gente dirá, "¡Deseamos que las montañas nos cubran!" y "¡Deseamos que las colinas caigan sobre nosotros!""

**Hosea 10:9**

**Información general:**

El SEÑOR está hablando.

**días de Guibeá**

Esto es probablemente una referencia a las acciones ofensivas de la tribu de Benjamín que se relatan en Jueces 19-21. Ver cómo tradujiste esto en 9:8.

**ahí te has mantenido**

Este pasaje probablemente significa que la gente del presente continúa actuando de la misma manera en la que sus ancestros lo hacían en Guibeá. Traducción Alterna: "y ustedes piensan como pensaban ellos"

**¿Acaso la guerra no los alcanzará en Guibeá a los hijos del mal?**

El SEÑOR usa esta pregunta para hacer énfasis en que aquellos en Guibeá que hacen el mal ciertamente tendrán que padecer la guerra. Y esto habla de las personas que tienen que padecer la guerra cuando vienen sus enemigos como si la guerra fuera una persona que los alcanza. Traducción Alterna: "La guerra ciertamente vendrá sobre aquellos que hacen el mal en Guibeá" o "Los enemigos ciertamente atacarán a los que hagan el mal en Guibeá".

**los hijos del mal**

Aquí "hijos de" es una expresión idiomática que significa "tener la característica de ". Traducción Alterna: "aquellos que hacen el mal" o " los malvados"

**Hosea 10:10****Información general:**

El SEÑOR está hablando.

**doble maldad**

Esto se refiere a los tantos pecados de Israel.

**Efraín es una vaquilla domesticada que ama trillar**

Una vaquilla ama trillar porque puede caminar libremente sin un yugo. El SEÑOR quiere decir que Él ha permitido que el pueblo de Israel sea libre y viva una vida agradable.

**Yo pondré un yugo en su hermoso cuello. Yo pondré un yugo en Efraín**

Aquí "yugo" se refiere al sufrimiento y la esclavitud. El SEÑOR ha sido bueno con el pueblo de Israel pero las personas han sido infieles a Él. Por lo tanto, Él los castigará y los enviará

como esclavos.

**Judá arará; Jacob jalará la grada por sí mismo**  
Aquí "Judá" se refiere a las personas del reino sur y "Jacob" son las personas del reino sur. Esto significa que Dios traerá tiempos difíciles para los dos reinos.

**grada**

Una herramienta utilizada para ablandar la tierra y cubrir las semillas luego de arar.

**Hosea 10:12****Información general:**

El SEÑOR está hablando.

**Siembra justicia por sí mismos, y cosechen el fruto de su fiel pacto**

Se habla de la justicia y de los frutos del pacto como si fueran cultivos que pueden sembrarse y cosecharse.

**Rompan sus terrenos sin labrar**

Cuando el terreno está "sin labrar" no está listo para ser sembrado. El SEÑOR se refiere a que Él quiere que las personas se arrepientan para que puedan empezar a hacer lo que está bien.

**Ustedes han arado maldad, y cosecharon injusticia**

Se habla de la maldad y de la injusticia como si fueran cultivos que pueden ser sembrados y cosechados.

**Ustedes han comido el fruto de la mentira**

Se habla del fruto de la mentira como si fuera una comida que puede comerse. Traducción Alterna:

"Ustedes ahora sufren las consecuencias de haberse engañado los unos a los otros"

**Hosea 10:14****Será como Salmán destruyó Bet Arbel en un día de batalla**

Se compara a la guerra que viene con una batalla de hace mucho tiempo.

**Salmán**

Este es el nombre de un rey que destruyó la ciudad de Bet Arbel alrededor del 740 a.C.. Su ejército asesinó a mujeres y niños en el

ataque.

**Bet Arbel**

Este es probablemente el nombre de una ciudad de la tribu de Neftalí.

**Así les pasará a ustedes, Betel, debido a su**

**gran maldad**

Aquí "Betel" representa a las personas que viven allí. El profeta se dirige a las personas de Betel como si lo estuvieran escuchando.

### Translation Questions

**Hosea 10:1**

**¿Qué sucedía cuando se aumentaba el fruto de Israel?**

A medida que su fruto aumentaba, más altares construía.

**Hosea 10:3**

**¿Cómo hicieron los reyes de Israel los pactos?**  
Los reyes de Israel hicieron los pactos jurando falsamente.

**Hosea 10:5**

**¿Por qué los habitantes de Samaria serán llevados a Asiria?**

Serán llevados a Asiria como regalo para el rey.

**Hosea 10:7**

**¿Qué crecerá sobre el altar?**

Espinosa y cardos crecerán sobre sus altares.

**Hosea 10:10**

**¿Por qué el SEÑOR pondrá un yugo en el hermoso cuello de Efraín?**

Debido a que Efraín se comportaba como una vaquilla domesticada que amaba trillar el grano, el SEÑOR pondrá un yugo en su hermoso cuello.

**Hosea 10:12**

**¿Por cuánto tiempo debe la gente buscar al SEÑOR?**

Deben buscar al SEÑOR hasta que Él venga y llueva justicia sobre ellos.

**Hosea 10:14**

**¿Qué pasó a las madres con sus hijos cuando Salmán destruyó a Bet Arbel?**

Cuando Salmán destruyó a Bet Arbel, las madres fueron despedazadas con sus hijos.

### Chapter 11

**1** Cuando Israel era un niño, Yo lo amé, y Yo llamé a Mi hijo fuera de Egipto. **2** Mientras más los llamaba, ellos más se alejaban de Mí. Ellos sacrificaron a los baales y quemaron incienso a sus ídolos. **3** Sin embargo, fuí Yo quien le enseñó a Efraín a caminar. Fuí Yo quien lo levantó en brazos, pero ellos no sabían que Yo cuidé de ellos. **4** Yo los guíé con cuerdas de humanidad, con lazos de amor. Yo fuí para ellos como alguien que aligera el yugo de sus quijadas, y Yo me incliné a ellos y los alimenté. **5** ¿No regresarán ellos a la tierra de Egipto? ¿No gobernará Asiria sobre ellos, porque ellos se niegan a regresar a Mí? **6** La espada caerá en sus ciudades y destruirá las cerraduras de sus puertas; los destruirá por sus propios planes. **7** Mi gente está decidida a alejarse de Mí. Aunque ellos claman por El Altísimo, nadie les ayudará a ellos. **8** ¿Cómo puedo renunciar a tí, Efraín? ¿Cómo puedo Yo entregarte, Israel? ¿Cómo puedo Yo hacerlos como Adma? ¿Cómo puedo Yo hacerlos como Zeboim? Mi corazón ha cambiado dentro de Mí; todas mis compasiones han sido agitadas. **9** Yo no ejecutaré mi enojo feroz; Yo no destruiré de nuevo a Efraín. Pues Yo soy Dios y no un hombre; Yo soy el Santo entre ustedes, y Yo no vendré en ira. **10** Ellos seguirán al SEÑOR; y Él rugirá como un león. Cuando Él ruge, sus hijos vendrán temblando del oeste. **11** Ellos vendrán temblando como un ave de

Egipto, como una paloma de la tierra de Asiria. Yo los haré vivir en sus hogares--esta es la declaración del SEÑOR. <sup>12</sup> Efraín me rodea con falsedad, y la casa de Israel con engaño. Pero Judá todavía está lejos de Dios, aún, en contra del Santo."

### **Hosea 11:1**

#### **Información general:**

El SEÑOR habla de preocuparse por Israel como un padre se preocupa por su hijo.

#### **Cuando Israel era un niño**

El SEÑOR habla de las personas de Israel como si fueran un niño. El SEÑOR se refiere a cuando Él comenzó su relación con la nación al principio.

#### **Yo llamé a Mi hijo fuera de Egipto**

"Hijo" se refiere al pueblo de Dios el Padre. Traducción Alterna: "Yo guíe a mi hijo fuera de Egipto"

#### **Mientras más los llamaba, ellos más se alejaban de Mí**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Mientras más los llamaba para que sean mi pueblo, más me rechazaban."

### **Hosea 11:3**

#### **Información general:**

El SEÑOR habla de cómo Él se preocupaba por Israel.

#### **fuí Yo quien le enseñó a Efraín a caminar**

El SEÑOR habla de Israel como si fuera un niño pequeño a quien Él le enseñó a caminar.

#### **Fuí Yo quien lo levantó en brazos**

Esta expresión continúa con la metáfora. Traducción Alterna: "los cuidé".

#### **Yo los guíe con cuerdas de humanidad, con lazos de amor**

El SEÑOR amó a su pueblo de formas en las que ellos, como humanos, podían entender y apreciar.

#### **Yo fuí para ellos como alguien que aligera el yugo de sus quijada**

El SEÑOR habla de la nación de Israel como un animal trabajador, cuyo

trabajo Él hizo más fácil.

#### **Yo me incliné a ellos y los alimenté**

Esta expresión continúa la metáfora en la que Israel es descrita como un niño. Puede significar que el SEÑOR atendió todas sus necesidades físicas.

### **Hosea 11:5**

#### **Información general:**

El SEÑOR está hablando de Israel.

#### **¿No regresarán ellos a la tierra de Egipto?**

Esta pregunta significa que la nación de Israel será de nuevo esclava como lo fue en Egipto.

#### **¿No gobernará Asiria sobre ellos, porque ellos se niegan a regresar a Mí?**

La nación de Israel será prisionera de Asiria a causa del rechazo a mantenerse fieles al SEÑOR.

#### **La espada caerá en sus ciudades**

Aquí la "espada" representa a los enemigos de Israel que destruirán las ciudades de Israel.

#### **destruirá las cerraduras de sus puertas**

Las puertas ofrecían seguridad a los habitantes de la ciudad contra sus enemigos y las cerraduras protegían las puertas cerradas. Destruir las cerraduras significaba quitar la seguridad de las personas.

#### **Aunque ellos claman por El Altísimo**

Aquí Dios habla de sí mismo en tercera persona. Esto puede ser expresado en primera persona. Traducción Alterna: "Aunque ellos me llamen, El Altísimo"

#### **nadie les ayudará a ellos**

El SEÑOR no permitirá que nadie le ayude a Israel porque ellos se alejaron de Él.

### **Hosea 11:8**

#### **Información general:**

El SEÑOR habla de Israel.

**¿Cómo puedo renunciar a tí, Efraín? ¿Cómo puedo Yo entregarte, Israel?**

El SEÑOR ama tanto a su pueblo que no lo destruirá totalmente. Estas preguntas pueden traducirse como afirmaciones. Traducción Alterna: "Yo no renunciaré a tí, Efraín. Yo no te entregaré, Israel".

**¿Cómo puedo Yo hacerlos como Adma? ¿Cómo puedo Yo hacerlos como Zeboim?**

El SEÑOR ama tanto a su pueblo que no lo destruirá totalmente. Estas preguntas pueden traducirse como afirmaciones. Traducción Alterna: "Yo no quiero actuar con ustedes como lo hice con Adma o hacerlos como Zeboim, ciudades que destruí junto con Sodoma" (UDB)

**Pues Yo soy Dios y no un hombre**

Dios no es como las personas, quienes por lo general deciden muy rápido vengarse.

**Mi corazón ha cambiado dentro de Mí**

Aquí "corazón" representa a la voluntad y las decisiones de Dios.

**Yo no vendré en ira**

El sustantivo abstracto "ira" puede ser expresado como el adjetivo "enojado". Traducción Alterna: "Yo no vendré sobre ustedes y no estaré enojado con ustedes"

**Hosea 11:10**

**Información general:**

El SEÑOR habla sobre el momento en el que Él restaurará a su pueblo.

**Ellos seguirán al SEÑOR**

Se habla de que adorar y honrar al SEÑOR es como si lo estuvieran siguiendo

**Él rugirá como un león**

Se habla de que el SEÑOR que hace posible que su pueblo vuelva a su tierra es como si Él los estuviera llamando.

**Ellos vendrán temblando como un ave...como una paloma**

Ellos volverán a casa rápido, al igual que un ave que vuelve a su nido.

"Temblando" puede referirse al aleteo de las alas del ave

**la declaración del SEÑOR**

"lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR solemnemente ha dicho". Ver cómo tradujiste esto en 2:12.

**Hosea 11:12**

**Información general:**

El SEÑOR está hablando de Israel y Judá.

**Efraín me rodea con falsedad, y la casa de Israel con engaño**

Se habla de que las mentiras y los actos engañosos son como objetos con los que las personas del reino norte rodean al SEÑOR.

**Pero Judá todavía sigue andando conmigo**

Las personas del reino sur todavía son fieles a Dios. Aquí "andando conmigo" representa el estar junto a Dios. Sin embargo, muchas versiones tienen diferentes interpretaciones de este pasaje difícil.

## Translation Questions

**Hosea 11:1**

**¿De dónde llamó el SEÑOR a Israel cuando Israel era un hombre joven?**

El SEÑOR llamó a Israel de Egipto cuando era un hombre joven.

**Hosea 11:3**

**¿Quién levantó a Efraín por sus brazos?**

El SEÑOR levantó a Efraín por sus brazos

**Hosea 11:5**

**¿Qué decidió hacer el pueblo de del SEÑOR?**

El pueblo del SEÑOR estaba decidido a apartarse de él.

**Hosea 11:8**

**¿Por qué el SEÑOR no volverá a destruir a Efraín?**

El SEÑOR no volverá a destruir a Efraín, porque él es Dios y no un hombre.

**Hosea 11:10**

**¿Cómo vendrá la gente?**

Ellos vendrán temblando como un ave de Egipto, como una paloma de la tierra de Asiria.

**Hosea 11:12****¿Quién seguía siendo fiel a Dios?**

Judá seguía siendo fiel a Dios, aunque lejos.

**Chapter 12**

**1** Efraín se alimenta en el viento y sigue tras el viento del este. Él continuamente multiplica sus mentiras y violencia. Ellos hacen pacto con Asiria y llevan aceite de olivo a Egipto. **2** Él SEÑOR también ha hecho demanda contra Judá y castigará a Jacob por lo que ha hecho; Él le pagará por sus hechos. **3** En el vientre Jacob agarró a su hermano por el talón, y en su hombría el luchó con Dios. **4** Él luchó contra el ángel y ganó. Él lloró y suplicó por Su favor. Él conoció a Dios en Betel; allí Dios le habló a él. **5** Éste es él SEÑOR, El Dios de los ejércitos; "SEÑOR" es Su nombre por el cuál deben llamarlo. **6** Así que vuélvanse a su Dios. Mantengan fielmente el pacto y la justicia, y esperen continuamente por su Dios. **7** Los comerciantes tienen balanzas falsas en sus manos; ellos aman el fraude. **8** Efraín dijo: "Yo ciertamente me he vuelto muy rico; yo he encontrado riquezas para mi mismo. En todo mi trabajo ellos no hallarán iniquidad en mí, nada que pudiera ser pecado." **9** "Yo soy el SEÑOR su Dios desde la tierra de Egipto. Yo les haré volver a vivir en tiendas, como en los días del festival establecido. **10** Yo hablé a los profetas, y les dí muchas visiones para ustedes. Por las manos de los profetas Yo les dí parábolas." **11** Si hay maldad en Galaad, seguramente los pueblos serán sin valor. En Gilgal ellos sacrifican toros; sus altares serán como montones de piedras en los surcos de los campos. **12** Jacob huyó a la tierra de Aram; Israel trabajó para poder tener una esposa; y él cuidó rebaños de ovejas para tener una esposa. **13** Él SEÑOR sacó a Israel fuera de Egipto por el profeta, y por el profeta Él los cuidó. **14** Efraín ha irritado amargamente al SEÑOR. Así que su SEÑOR le dejará su sangre sobre él y le devolverá su desgracia.

**Hosea 12:1****Información General**

Oseas el profeta está hablando.

**Efraín se alimenta del viento**

Aquí "Efraín" representa a todo el pueblo de Israel. También "viento" representa algo que es inútil o temporal. Se habla del pueblo de Israel que hace cosas que no lo ayudarán como si se comieran el viento.

**y sigue el viento del este**

Los vientos del este eran muy

calientes y destructivos para la tierra. Aquí representa todo lo que es destructivo. Se habla de las personas que hacen cosas que se destruirán a sí mismas como si estuvieran siguiendo el viento del este.

**Llevar aceite de oliva a Egipto**

El pueblo de Israel envió un aceite de oliva como regalo al rey de Egipto para tratar de persuadirlo de que los ayudara.

**El Señor también tiene una demanda contra Judá.**

Se habla de El Señor afirma que el pueblo de Judá ha pecado contra él y ha roto su pacto como si El Señor estuviera acusándolos en la corte. Vea cómo tradujo una frase similar en 4: 1.

**contra Judá ... castigar a Jacob por lo que ha hecho ... pagarle por sus obras**

Aquí "Judá" y "Jacob" representan a la gente de Judá. Traducción alterna: "contra el pueblo de Judá ...

castigarlos por lo que han hecho ... pagarles por sus obras"

**demanda judicial**

Esta es una queja de una persona contra otra persona en un tribunal de justicia. Vea cómo tradujo esto en 2: 2.

**Hosea 12:3**

**Información general**

Oseas el profeta está hablando de Jacob, el antepasado de los israelitas.

**En el vientre Jacob agarró a su hermano por el talón**

Jacob quería tomar el lugar de su hermano como el primogénito, por lo que trató de evitar que su hermano naciera primero.

**Él luchó contra el ángel y ganó**

Jacob luchó con un ángel para que el ángel lo bendijera.

**Hosea 12:5**

**información general**

Osea, el profeta, está hablando.

**es Su nombre por el cuál deben llamarlo**

Esto se puede expresar en forma activa. Aquí "nombre" representa todo el carácter de Dios. Traducción Alterna: "es su nombre al que oramos" o "es su nombre con el que lo adoramos"

**Mantengan el pacto fielmente y justicia**

Esto se refiere a obedecer la ley de Dios y hacer lo correcto.

**Hosea 12:7**

**Información general**

Osea, el profeta, está hablando de Israel.

**balanzas falsas**

Los comerciantes usan balanzas que no miden con precisión el peso del dinero o los productos que compran o venden.

**ellos aman el fraude**

Los comerciantes engañan a sus clientes al mentirles y tomando mas dinero de lo que debieran.

**Yo ciertamente me he vuelto muy rico; yo he encontrado riquezas para mi mismo.**

Estas dos frases significan lo mismo y significan que la gente de Efraín se considera muy próspera.

**he encontrado riquezas**

Se habla de convertirse en rico mediante el comercio como encontrar riqueza. Traducción alterna: "He ganado mucho dinero"

**ellos no hallarán iniquidad en mí, nada que pudiera ser pecado."**

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que la gente de Efraín se considera irreprochable. Se habla de aprender que alguien ha pecado como encontrar pecado en esa persona.

Traducción Alterna: "no descubrirán que he hecho algo pecaminoso"

**Hosea 12:9**

**información general**

El Señor está hablando a la gente de Israel.

**Yo soy el SEÑOR su Dios desde la tierra de Egipto**

Los posibles significados son 1) "Soy El Señor tu Dios, que trajo a tus antepasados de la tierra de Egipto" o 2) "He sido tu Dios desde que estuviste en la tierra de Egipto" o 3) "Me convertí en tu Dios cuando estabas en la tierra de Egipto "

**Yo les haré volver a vivir en tiendas**

Los posibles significados son 1) El Señor está amenazando con obligar al pueblo de Israel a abandonar sus hogares y hacer que vivan en tiendas de campaña. Por lo tanto, aquí "vivir en tiendas de campaña" representaría ser enviado al exilio, o 2) es una

promesa de que después de su exilio la gente volverá a vivir en tiendas de campaña y El Señor se encargará de ellos como lo hizo cuando los israelitas salieron de Egipto . Así que, "vivir en tiendas de campaña" representaría un regreso a una situación ideal cuando El Señor se hizo cargo de su pueblo.

**Por las manos de los profetas**

Aquí "mano" representa al que lleva a cabo una acción. Traducción Alternativa: "A través de los profetas"

**Hosea 12:11**

**información general**

Osea, el profeta, está hablando.

**sus altares serán como montones de piedras en los surcos de los campos**

Los altares donde la gente adoraba serán derribados y se convertirán en pilas de piedras.

**Jacob huyó a la tierra de Aram; Israel trabajó para poder tener una esposa**

Aquí "Jacob" e "Israel" se refieren a la

misma persona. El nombre de Jacob se convirtió en Israel más tarde en su vida.

**Hosea 12:13**

**información general**

Osea, el profeta, está hablando.

**por el profeta**

Es decir, Moisés.

**amargamente**

El enojo que el pueblo le ha causado al Señor es extremadamente grande.

**Así que su SEÑOR le dejará su sangre sobre él**

Aquí "sangre" se refiere a la culpa en que incurre la gente que asesina a otros. Dios no perdonará sus pecados.

**le devolverá su desgracia.**

Se habla de la idea de hacer que alguien sufra los resultados de sus propias acciones como si esas acciones fueran objetos que le fueron devueltos. Traducción Alternativa: "lo hará sufrir de sus propias acciones vergonzosas"

**Translation Questions**

**Hosea 12:1**

**¿Qué tenía Jehová contra Judá?**

El SEÑOR tenía una demanda contra Judá.

**Hosea 12:3**

**¿Qué hizo Jacob en el vientre?**

Jacob agarró a su hermano por el talón, en el vientre.

**Hosea 12:5**

**¿Por qué debería esperar la gente?**

La gente debe esperar continuamente por su Dios.

**Hosea 12:7**

**¿Qué no encontrarán en el trabajo de Efraín o en él?**

En el trabajo de Efraín o en él no

encontrarán ningún pecado.

**Hosea 12:9**

**¿Cuánto tiempo había estado el SEÑOR con la gente?**

El SEÑOR había estado con la gente desde la tierra de Egipto.

**Hosea 12:11**

**¿Cómo serán los altares de Gilgal?**

Sus altares serán como montones de piedras en los surcos de los campos

**Hosea 12:13**

**¿Qué hizo Jehová por medio de un profeta?**

El SEÑOR sacó a Israel de Egipto por medio de un profeta, y por medio de un profeta los cuidó.

**Chapter 13**

<sup>1</sup> "Cuando Efraín habló, hubo un temblor. Él se exaltó a sí mismo en Israel, pero él se volvió culpable por la adoración a Baal y él murió." <sup>2</sup> Ahora, ellos pecan más y más. Ellos hacen figuras de metal con su plata, ídolos tan hábilmente trabajados, como sea posible, todos ellos trabajo de los artesanos. Las personas dicen de ellos: "Estos hombres quienes sacrifican besan los

terneros.' <sup>3</sup> Así que ellos serán como las nubes en la mañana, como el rocío que se va temprano, como la paja que es impulsada por el viento lejos del piso para el trillado, y como el humo de una chimenea. <sup>4</sup> Pero Yo soy EL SEÑOR su Dios de la tierra de Egipto. Ustedes no deben reconocer ningún dios sino a Mí; ustedes deben reconocer que aparte de Mí, no hay otro salvador. <sup>5</sup> Yo los conocí en el desierto, en la tierra de gran sequía. <sup>6</sup> Cuando ustedes tenían pastos, entonces ustedes se llenaron; y cuando ustedes se llenaron, sus corazones se alzaron. Por esa razón ustedes Me olvidaron. <sup>7</sup> Yo voy a convertirme como un león para ellos; como un leopardo, Yo voy a vigilarlos por el camino. <sup>8</sup> Yo voy a atacarlos como un oso al que le han robado un cachorro. Yo les voy a abrir el pecho y allí Yo voy a devorarlos como un león, como una bestia salvaje los romperé en pedazos. <sup>9</sup> Yo voy a destruirlos a ustedes, Israel; ¿quién va a poder salvarlos? <sup>10</sup> ¿Ahora dónde está su rey, puede él salvarlos a ustedes en todas las ciudades? ¿Dónde está sus gobernadores, sobre quienes ustedes me dijeron a Mí: 'Dáenos un rey y un príncipe? <sup>11</sup> Yo les dí a ustedes un rey en mi enojo y yo lo saqué en mi coraje. <sup>12</sup> La iniquidad de Efraín ha sido acumulada; su culpa ha sido acumulada. <sup>13</sup> Dolores de nacimiento van a llegar a él, pero él es un hijo necio, pues cuando sea el tiempo de nacer, él no va a salir del vientre. <sup>14</sup> ¿Los rescataré Yo a ellos de las manos del Seol? ¿Los rescataré Yo a ellos de la muerte? ¿Dónde, muerte, están tus plagas? ¿Dónde, Seol, está tu destrucción? La compasión está escondida de mis ojos. <sup>15</sup> Aunque Efraín sea próspero entre sus hermanos, un viento del este vendrá; el viento del SEÑOR va a soplar en el desierto. La primavera de Efraín va a secarse y su pozo no va a tener agua. Sus enemigos van a saquear de sus almacenes cada objeto precioso. <sup>16</sup> Samaria va a ser culpable, pues ella se ha rebelado contra su Dios. Ellos van a caer por la espada; sus hijos pequeños van a ser destrozados en pedazos y sus mujeres embarazadas van a ser desgarradas.

### **Hosea 13:1**

#### **Información general**

El Señor está hablando.

#### **Cuando Efraín habló**

Oseas utiliza el nombre "Efraín" acá para referirse a todo el reino norte, aunque también era el nombre de una de las 10 tribus. Oseas parece estar hablando de algo que sucedió hace mucho tiempo. Cuando el reino del norte era fuerte y honrado, en comparación al momento presente.

#### **hubo un temblor**

La frase que falta "entre otras naciones" se entiende aquí. Otras

naciones sintieron humildad frente al reino del norte. Traducción Alterna: "hubo temblor entre otras personas"

**Él se exaltó a sí mismo en Israel,**

Acá "exaltarse" significa ser importante para alguien.

**pero él se volvió culpable por la adoración a Baal y él murió**

Cuando la gente de Efraín comenzó a adorar a Baal, se hicieron débiles, y sus enemigos los vencieron. Aquí "morir" se refiere a la nación haciéndose cada vez más débiles.

**Ahora, ellos pecan más y más**

Acá "ellos" se refiere a la tribu de

Efraín y toda la nación de Israel, quienes siguieron el ejemplo de Efraín.

**Estos hombres quienes sacrifican besan los terneros**

Parte de la idolatría era besar figuras de ídolo que eran imágenes de becerros.

**Hosea 13:3**

**Así que, ellos van a ser como las nubes en la mañana, como la niebla... como la paja... como el humo de una chimenea**

Estas expresiones declaran que Israel es provisional y pronto desaparecerá si continúan adorando ídolos en lugar de seguir al SEÑOR.

**que es impulsada lejos por el viento**

Esto puede ser expresado de una forma activa. Traducción Alternativa: "Que el viento arrastra"

**Hosea 13:4**

**Información general**

El Señor está hablando de su pueblo como si hubieran sido un rebaño de ovejas que encontró vagando por el desierto. Él dice que los reclamó allí para los suyos.

**Yo los conocí en el desierto,**

El Señor llamó al pueblo hebreo como su pueblo especial, y los cuidó allí.

**Cuando ustedes tenían pastos, entonces ustedes se volvieron llenos**

La imagen de la oveja es usada en esta expresión.

**sus corazones se alzaron**

Aquí "corazón" representa al interior de la persona. Traducción Alternativa: "te volviste orgulloso"

**se alzaron**

Se habla de haciéndose arrogantes como ser alzado.

**Hosea 13:7**

**información general**

El Señor está hablando.

**como un león... como un leopardo... como un oso... como un león... como una bestia salvaje**  
Estos son animales salvajes que atacan y matan otros animales. El

Señor continúa diciendo que destruirá a Su gente por sus pecados.

**como un oso al que le han robado un cachorro**

La palabra "atacaría" se deja fuera porque se entiende. Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "como un oso atacaría a un animal que se lleva a sus cachorros".

**como un león**

Las palabras "los devoraría" son dejadas fuera porque se entienden. Traducción alternativa: "Como un león los devoraría"

**Hosea 13:9**

**Información general**

El Señor está hablando.

**¿quién va a poder salvarlos?**

El Señor utiliza una pregunta para enfatizar que nadie va poder ayudar al pueblo de Israel. Traducción Alternativa: "no habrá nadie que te ayude"

**¿Ahora dónde está su rey, que él pueda salvarlos a ustedes en todas sus ciudades?**

**¿Dónde están sus gobernantes, sobre quién ustedes me dijeron a Mí: 'Danos un rey y príncipe?'**

El Señor hace estas preguntas para decirle a Israel que cuando ellos se rebelan en contra de él, ningún rey o gobernante podrá ayudarlos. Sólo el SEÑOR puede salvarlos de la destrucción.

**Hosea 13:12**

**Información general**

El Señor está hablando.

**La iniquidad de Efraín ha sido acumulada; su culpa ha sido acumulada**

Estas dos frases son similares y significan básicamente lo mismo.

**ha sido acumulada**

La iniquidad del reino del norte y la culpabilidad son dichos como si fuesen objetos que pueden ser retenidos por un propósito.

**Dolores de nacimiento van a llegarle a él**

Aquí el Señor está hablando del sufrimiento que la gente de Israel sufrirán como si fuese el dolor de un

parto.

**pero él tiene un hijo necio, pues cuando sea el tiempo de ser nacer, él no va a salir del vientre.**

El Señor ahora describe a los israelitas como el bebé a quien la madre está dando luz. El bebé no es sabio porque no quiere nacer. Las personas no quieren arrepentirse y obedecer a Jehová.

**Hosea 13:14**

**Información general**

El Señor está hablando.

**¿Los rescataré Yo a ellos de las manos del Seol? ¿Los rescataré Yo a ellos de la muerte?**

El Señor usa estas preguntas para decirle al pueblo de Israel que no los salvará de la muerte. Ciertamente los castigará. Traducción alterna: "Ciertamente no los rescataré de la muerte y de ir al Seol".

**¿Dónde, muerte, están tus plagas? ¿Dónde, Seol, está tu destrucción?**

El Señor habla a la "muerte" y al "Seol" como si fueran personas. El Señor usa preguntas para decir que pronto destruirá a la gente.

Traducción alterna: "Ahora causaré plagas y dejaré morir al pueblo de Israel. Los destruiré y los enviaré al Seol".

**La compasión está escondida**

Se habla de la posibilidad de tener compasión como si fuera un objeto.

**La compasión está escondida de mis ojos.**

Se habla de no pensar en tener compasión se habla como si la compasión estuviera oculta para que no se pueda ver. Traducción Alterna: "No tengo compasión por ellos"

**Hosea 13:15**

---

## Translation Questions

**Hosea 13:1**

**¿Por qué Efraín se convirtió en culpable?**

Efraín se convirtió en culpable debido a la adoración a Baal.

**Hosea 13:3**

**Información general**

Oseas, el profeta, está hablando.

**sus hermanos**

Esta expresión parece referirse a las naciones alrededor del reino del norte, especialmente, Judá, el reino sur.

**vendrá un viento del este; el viento del SEÑOR**

El viento del este era muy caliente y destructivo. Aquí se refiere al ejército que el Señor enviará para destruir la gente de Israel.

**La primavera de Efraín va a secarse y su pozo no va a tener agua.**

Osea continúa describiendo cómo Dios castigará al pueblo de Israel. Aquí agua representa vida, vitalidad, y fuerza.

**sus almacenes**

Esto se refiere a todas las posesiones del pueblo.

**Hosea 13:16**

**Información general**

Osea, el profeta, está hablando.

**Samaria va a ser culpable, pues ella se ha rebelado contra su Dios.**

Acá "Samaria" se refiere a la gente de la ciudad de Samaria que son culpables de rebelión en contra de Dios.

**Ellos van a caer**

La gente morirá.

**por la espada**

en guerra.

**sus hijos pequeños van a ser destrozados en pedazos y sus mujeres embarazadas van a ser desgarradas.**

Estas frases pueden ser expresadas en voz activa. Traducción Alterna: "El enemigo destruirá a sus hijos pequeños y desgarrará a sus mujeres embarazadas".

**¿Qué pasa con la paja?**

La paja es impulsada por el viento lejos del piso para el trillado.

**Hosea 13:4**

**¿Qué sucedió cuando el pueblo del SEÑOR de**

**llenó de soberbia?**

Cuando el pueblo del SEÑOR se llenó de soberbia, su corazón se alzó y se olvidaron de Él.

**Hosea 13:7****¿Cómo el SEÑOR atacará a su pueblo?**

El SEÑOR los atacará como un oso al que le han robado un cachorro.

**Hosea 13:9****¿Por qué venía la destrucción de Israel?**

La destrucción de Israel venía porque estaban en contra del SEÑOR, su ayudante.

**Hosea 13:12**

**¿Qué pasó cuando llegó el momento de nacer para Efraín?**

Efraín no salió del vientre cuando llegó el momento para el nacer.

**Hosea 13:14****¿Qué el SEÑOR quería traer a Efraín?**

El SEÑOR quería traer a Efraín las plagas de la muerte y la destrucción del Seol.

**Hosea 13:15****¿Qué saquearán los enemigos de Efraín?**

Los enemigos de Efraín van a saquear de sus almacenes cada objeto precioso.

**Hosea 13:16**

**¿Qué pasará con los hijos pequeños de Samaria?**

Sus hijos pequeños serán destrozados.

**Chapter 14**

<sup>1</sup> Israel, vuelve al SEÑOR tu Dios, pues haz caído debido a tu iniquidad. <sup>2</sup> Toma contigo tus palabras y vuelve al SEÑOR. Di a Él: "Quíta de nosotros toda nuestra iniquidad y acepta lo que es bueno, para que podamos ofrecer a Ti el fruto de nuestros labios." <sup>3</sup> Asiria no nos salvará; nosotros no montaremos en caballos a la guerra. Tampoco diremos nosotros más al trabajo de nuestras manos: 'Ustedes son nuestros dioses,' pues en Ti la persona huérfana de padre encuentra compasión" <sup>4</sup> "Yo sanaré el alejamiento de ellos; Yo los amaré a ellos libremente, pues Mi enojo se ha alejado de él." <sup>5</sup> Yo seré como el rocío para Israel; él florecerá como el lirio y echa raíz como el cedro en el Líbano. <sup>6</sup> Sus ramas se esparcerán; su belleza será como los árboles de olivas, y sus fragancias como el cedro en el Líbano. <sup>7</sup> La gente que vive en su sombra volverá; ellos resucitarán como el grano y florecerán como viñas. Su fama será como el vino del Líbano. <sup>8</sup> ¿Efraín, qué tengo Yo que ver con ídolos? Yo te responderé y te cuidaré. Yo soy como un ciprés, cuyas hojas siempre son verdes; de Mí viene tu fruto." <sup>9</sup> ¿Quién es sabio que él pueda entender estas cosas? ¿Quién entiende estas cosas para que él pueda conocerlas? Pues los caminos del SEÑOR son rectos, y los rectos caminarán en ellos, pero los rebeldes se tropezarán en ellos.

**Hosea 14:1****Información general**

Osea, el profeta, está hablando.

**pues haz caído debido a tu iniquidad**

Se habla de pecar es como si estuviese cayendo.

**Toma contigo palabras**

Esto probablemente significa palabras

de confesión y alabanza. "Confiesen sus pecados"

**el fruto de nuestros labios**

Lo que una persona dice se llama el fruto de sus labios. Traducción

Alternativa: "nuestras palabras y canciones de alabanza". Las versiones modernas tienen diferentes

traducciones de este difícil pasaje.

**Hosea 14:3**

**información general**

Osea está hablando

**al trabajo de nuestras manos**

las "manos" se refiere a la gente haciendo cosas. Traducción alterna: "A los ídolos que hicimos"

**huérfana de padre**

Esta expresión se refiere a toda la nación. Indica la gran compasión de Dios por Su pueblo.

**encuentra compasión**

Aquí se habla del acto de Dios que tiene compasión como si fuera un objeto que alguien que experimentó esa compasión había encontrado.

**Hosea 14:4**

**Información General**

El Señor está hablando

**Sanare su alejamiento**

Se habla de detener a la gente de alejarse de Dios como si los estuviera sanando.

**Se alejan**

Se habla de que la gente no obedece a Dios como si se hubieran alejado físicamente de él.

**Seré como el rocío para Israel; florecerá como el lirio**

Se habla de Dios como si fuera rocío que llevara la humedad necesaria a las plantas, e Israel se habla como si fuera una sola persona, y como si fuera una flor que podría florecer.

**echar raíces como un cedro en el Líbano**

La imagen de Israel en forma de planta continúa aquí, pero esta vez en forma de un alto cedro en el Líbano conocido por tales árboles.

**Sus ramas se extenderán ... como los cedros en el Líbano**

Este pasaje continúa con la misma imagen.

**Hosea 14:7**

**Información general**

El Señor está hablando.

**La gente que vive en su sombra volverá**

La gente de Israel una vez más podrán vivir bajo la protección de Dios. Israel es conocido por vivir bajo su sombra. **ellos resucitarán como el grano y florecerán como viñas.**

Se habla de la nueva prosperidad de Israel es por sus términos agrícolas.

**Su fama será como el vino del Líbano**

Así como el vino del líbano fue famoso, Israel también lo será. Traducción Alterna: "Gente de todo lugar conocerán acerca de la nación de Israel".

**qué más tengo Yo que ver con ídolos?**

Este pasaje significa que Dios detendrá a la gente de Israel de adorar ídolos.

**un ciprés cuyas hojas son siempre verdes**

Un ciprés es un árbol cuyas hojas permanecen verdes todo el año. Esto representa al Señor y sus bendiciones sobre Israel.

**de mi viene tu fruto**

Aquí "fruto" representa todo lo bueno que viene del Señor

**Hosea 14:9**

**información general**

Osea, el profeta, está hablando.

**¿Quién es sabio que él pueda entender estas cosas? ¿Quién entiende estas cosas para que él pueda conocerlas?**

El profeta utiliza estas preguntas para decir que la gente sabia entenderá y escuchará lo que se le ha dicho a ellos.

**Pues los caminos del SEÑOR son correctos, y los justos caminarán en ellos**

Se habla de los mandamientos del Señor como caminos para ser transitados.

**tropezarán**

Se habla de desobedecer al Señor como tropezar mientras camina. (vea:

---

**Translation Questions**

**Hosea 14:1**

**¿Por qué cayó Israel?**

Israel ha caído a causa de su iniquidad.

**Hosea 14:3**

**¿Por qué Israel no dirá a la obra de sus manos:**

"Ustedes son nuestros dioses"?

Israel no le dirá a la obra de sus manos: "Vosotros sois nuestros dioses", porque en el SEÑOR la persona huérfana de padre encuentra compasión.

**Hosea 14:4**

**¿Cuándo el SEÑOR sanará a Israel?**

El SEÑOR sanará a Israel cuando se vuelvan hacia Él.

**Hosea 14:7**

**¿Cómo será la fama de la gente?**

La fama de la gente será como el vino del Líbano.

**Hosea 14:9**

**¿Quién tropezará en los caminos del SEÑOR?**

Los rebeldes se tropezarán en ellos.

## Translation Words

**Acaz****Definición:**

Acaz era un rey malvado que gobernó sobre el reino de Judá desde 732 hasta 716 AC. Esto fue cerca de 140 años antes de que muchas de las personas de Israel y Judá fueran llevadas cautivas a Babilonia.

Mientras él reinaba en Judá, Acaz tenía un altar que fue construido para adorar a falsos dioses de los Asirios, lo que causó que las personas le dieran la espalda al verdadero Dios, Yahvé. El rey Acaz tenía 20 años cuando él comenzó a reinar sobre Judá, y el reinó por 16 años.

**Adán****Definición:**

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida. El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo." El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano." Todas las personas son descendientes de Adán y Eva. Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

**Aram, Arameo, Aramico****Definición:**

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "arameo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos

Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

### **Asiria, asirios, imperio asirio**

#### **Definición:**

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak. Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia. En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria. Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

### **Baal**

#### **Definición:**

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos. La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas. En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos. Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

### **Benjamín**

#### **Definición:**

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

### **Como, parecido, semejanza**

#### **Definición:**

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a

su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### **Creador**

#### **Definición:**

En general, un "creador" es alguien quien crea o hace cosas.

En la Biblia, el término "Creador" a veces es utilizado como un nombre o título para el SEÑOR, porque Él creó todo. Usualmente este término es combinado con "Su" o "Mi" o "Tu."

#### **SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN**

El término "Creador" puede ser traducido como "el Creador" o "Dios quien crea" o "Aquel quien creó todo." La frase "Su Creador" también puede ser traducido como "Aquel que le ha creado" o "Dios, quien le creo a él." Las frases "tu Creador" y "mi Creador" puede ser traducido en una forma similar.

### **David**

#### **Definición:**

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

### **Dios**

#### **Definición:**

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y

Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

#### Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

#### **Efraín**

##### **Definición:**

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de los diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

#### **Egipto, egipcios**

##### **Definición:**

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

#### **Espina, cardo**

##### **Definición:**

Arbusto de espinas y cardos son plantas que tienen ramas o flores espinosas. Estas plantas no producen fruta ni ninguna otra cosa que sea útil.

Una "espina" es un crecimiento fuerte y puntiagudo en la rama o tallo de una planta. Un "arbusto de espinas" es un tipo de árbol pequeño o matorral que

tiene muchas espinas en sus ramas. Un "cardo" es una planta con tallos y hojas espinosas. A menudo las flores son púrpuras. Plantas de espinos y cardos se multiplican rápidamente y pueden causar que otras plantas o cultivos no crezcan. Este es un cuadro de cómo el pecado evita que una persona produzca buen fruto espiritual. Una corona hecha de ramas de espinas retorcidas fue puesta en la cabeza de Jesús antes de ser crucificado. Si es posible, estos términos deben ser traducidos con los nombres de dos plantas o arbustos diferentes que sean conocidos en el área del lenguaje.

### **Extranjero, forastero, extraño**

#### **Definición:**

El término "extranjero" se refiere a una persona que vive en un país que no es el suyo. Otro nombre para un extranjero es un "extraño."

En el Antiguo Testamento este término se refiere especialmente a cualquiera que procede de un grupo de personas diferentes a la gente con quien vive. Un extranjero también es alguien cuyo lenguaje y cultura es diferente a la de uno. Por ejemplo, cuando Noemí y su familia se trasladaron a Moab, ellos eran extranjeros allá. Cuando Noemí y su nuera Rut luego se trasladaron a Israel, Rut era llamada "extranjera" allí porque no era originalmente de Israel. El apóstol Pablo escribe a los efesios que antes de que conocieran a Cristo, ellos eran "extranjeros" al pacto de Dios. Una palabra más antigua para "extranjero" es "ajeno." A veces "extranjero" es traducido como "extraño," pero no debe referirse a alguien raro o desconocido.

### **Ezequías**

#### **Definición:**

Ezequías fue el rey 13mo sobre el reino de Judá. Él era un rey que creyó y obedeció a Dios.

En contraste con su padre Acaz que había sido un rey malvado, el Rey Ezequías fue un rey bueno que instituyó reformas piadosas, destruyendo todos los lugares de la adoración a ídolos en Judá. En cierta ocasión cuando Ezequías enfermó gravemente y casi murió, él oró fervientemente que Dios salvara su vida. Dios lo sanó y le permitió vivir quince años más. Como una señal para Ezequías de que esto sucedería, Dios hizo un milagro y causó que el sol retrocediera en un reloj de sol. Dios también contestó la oración de Ezequías para salvar a su pueblo del Rey Senaquerib de Asiria, quien los estaba atacando.

### **Galaad**

#### **Definición:**

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

### **Guibeá**

#### **Definición:**

Guibeá es el nombre de una ciudad que estaba localizada al norte de Jerusalén y al sur de Betel.

Guibeá estuvo en el territorio de la tribu de Benjamín. Fue el lugar de una

gran batalla entre los Benjamitas e Israel.

### **Israel, Israelitas, nación de Israel**

#### **Definición:**

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### **Jacob, Israel**

#### **Definición:**

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

### **Jehú**

#### **Definición:**

Jehú fue el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Jehú, hijo de Hananí, fue un profeta durante los reinados del Rey Acab de Israel y el Rey Josafat de Judá. Jehú, hijo (o descendiente) de Josafat fue un general en el ejército israelita, que fue ungido como rey por orden del profeta Eliseo. Jehú mató a dos reyes malvados: al Rey Joram de Israel y al Rey Ocozías de Judá. El Rey Jehú también mató a todos los parientes del rey anterior, Acab, incluyendo a la malvada reina, Jezabel. Jehú destruyó todos los lugares de adoración de Baal en Samaria y mató a todos los profetas de Baal. El Rey Jehú sirvió al único Dios verdadero, Jehová, y fue rey sobre Israel por veintiocho años.

### **Jeroboam**

#### **Definición:**

Jeroboam, hijo de Nabat, fue el primer rey del reino del norte de Israel cerca de 900-910 antes de Cristo. Otro Jeroboam, hijo del Rey Joás, gobernó sobre Israel cerca de 120 años después.

Yavé (Jehová) le dio a Jeroboam, hijo de Nabat, una profecía de que él llegaría a ser rey después de Salomón y que gobernaría sobre diez tribus de Israel. Cuando murió Salomón, las diez tribus del norte de Israel se rebelaron contra Rehoboam, hijo de Salomón, e hicieron rey a Jeroboam, dejando a Rehoboam como rey de solamente las dos tribus del sur, Judá y Benjamín. Jeroboam llegó

a ser un rey malvado que apartó al pueblo de la adoración a Yavé (Jehová), y puso ídolos para que los adoraran. Todos los otros reyes de Israel siguieron el ejemplo de Jeroboam, y fueron malvados como él. Casi 120 años después, otro Rey Jeroboam comenzó a gobernar el reino norte de Israel Este Jeroboam fue el hijo del Rey Joás, y fue malvado como todos los anteriores reyes de Israel habían sido. A pesar de esto, Dios tuvo misericordia de Israel y ayudó a este Rey Jeroboam a ganar tierras y establecer las fronteras de su territorio.

### **Jezreel**

#### **Definición:**

Jezreel fue el nombre de una importante ciudad israelita en el territorio de la tribu de Isacar, localizada al suroeste del Mar Salado (Mar Muerto).

La ciudad de Jezreel es uno de los puntos occidentales en las llanuras de Meguido, también llamado el "Valle de Jezreel." Varios reyes de Israel tuvieron sus palacios allí. El viñedo de Nabot estaba localizado en Jezreel, cerca del palacio del rey Acab. El profeta Elías profetizó en contra de Acab allí. Jezabel, la malvada esposa de Acab, fue matada en Jezreel. Muchos otros eventos significativos sucedieron en esta ciudad, incluyendo varias batallas.

### **Jotam**

#### **Definición:**

En el Antiguo Testamento, hay tres hombres con el nombre de Jotam.

Un hombre llamado Jotam fue el hijo menor de Gedeón. Jotam ayudó a derrotar a su hermano mayor, Abimelec, quien había matado al resto de sus hermanos. Otro hombre llamado Jotam fue rey sobre Judá por dieciséis años, tras la muerte de su padre Uzías (también conocido como Azarías). Así como su padre, el rey Jotam obedeció a Dios y fue un buen rey. Aun así, Jotam no quitó los lugares de adoración a ídolos y esto causó que el pueblo de Judá luego se alejara de Dios otra vez. Otro resultado de la adoración a ídolos fue que el hijo de Jotam, Acaz, fuera un rey malvado. Jotam también es uno de los ancestros en la lista de la genealogía de Jesucristo en el libro de Mateo.

### **Joás**

#### **Definición:**

Joás fue el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Un Joás fue el padre del libertador israelita, Gedeón. Otro hombre llamado Joás fue un descendiente del hijo menor de Jacob, Benjamín. El Joás más conocido se convirtió en rey de Judá a los siete años de edad. Él era el hijo de Ocozías, rey de Judá, quien había sido asesinado. Siendo Joás un niño muy joven, su tía lo salvó de ser matado, escondiéndolo hasta que tuviera la edad suficiente para ser coronado rey. El Rey Joás fue un buen rey que al principio obedeció a Dios. Pero no removió los lugares altos y los israelitas comenzaron a adorar a los ídolos nuevamente. El Rey Joás gobernó sobre Judá durante algunos de los años en que el otro Rey Joás gobernaba sobre Israel. Eran dos reyes diferentes.

### **Judá**

#### **Definición:**

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos

los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

### **Judá, reino de Judá**

#### **Definición:**

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

### **Líbano**

#### **Definición:**

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

### **Menfis**

#### **Definición:**

Menfis era una antigua ciudad capital en Egipto, a lo largo del Río Nilo.

Menfis estaba localizada en el Bajo Egipto, en la base del delta del Río Nilo, donde el suelo era muy fértil y las cosechas eran abundantes. Su fertilidad e importante ubicación hizo que Menfis se convirtiera en una ciudad mayor de intercambio y comercio.

### **Mizpa**

#### **Definición:**

Mizpa es el nombre de varios pueblos mencionados en el Viejo Testamento. Significa "mirador" o "atalaya."

Cuando David estaba siendo perseguido por Saúl, él dejó a sus padres en Mizpa, bajo la protección del rey de Moab.

Una ciudad llamada Mizpa estaba localizada en el borde entre los reinos de Judá e Israel. Era un centro militar mayor.

### **Oseas**

#### **Definición:**

Oseas era un profeta de Israel que vivió y profetizó para el año 750 antes de los tiempos de Cristo.

Su ministerio duró mucho tiempo durante los reinados de varios reyes tales como Jeroboam, Zacarías, Jotam, Acaz, Oseas, Uzías, y Ezequías. Dios le dijo a Oseas que se casara con una prostituta llamada Gomer y que continuara amándola, aunque ella le fuera infiel. Esto era una ilustración del amor de Dios por su pueblo infiel, Israel. Oseas profetizó contra el pueblo de Israel debido a su pecado, advirtiéndoles que se alejaran de adorar a los ídolos.

### **Oseas**

#### **Definición:**

Oseas era el nombre de un rey de Israel y de varios otros hombres en el Antiguo Testamento.

Oseas, hijo de Ela, era un rey de Israel por nueve años, durante parte de los reinados de Acaz y Ezequías, reyes de Judá. Josué, hijo de Nun, se llamaba Oseas anteriormente.

Moisés le cambió el nombre de Oseas a Josué antes de enviarlo a él y a otros once hombres a espiar la tierra de los cananeos.

Depues que Moisés murió, Josué guió al pueblo de Israel a tomar posesión de la tierra de Canaán. Un hombre diferente llamado Oseas era hijo de Azazías y fue uno de los líderes de los efraimitas.

### **Peor, Monte Peor, Baal de Peor**

#### **Definición:**

Los términos "Peor" y "Monte Peor" se refieren a una montaña ubicada al noreste del Mar Salado, en la región de Moab.

El nombre "Baal Peor" era el nombre de una ciudad, probablemente ubicada en esa montaña o cerca de ella. Esto fue donde Moisés murió después de que Dios le mostró la Tierra Prometida. "Baal de Peor" fue un dios falso que los moabitas adoraban en el Monte Peor. Los israelitas también comenzaron a adorar este ídolo y Dios los castigó por eso.

### **Ramá**

#### **Definición:**

Ramá era una ciudad israelita antigua localizada a 8 km de Jerusalén. Estaba en la región donde la tribu de Benjamín vivía.

Ramá fue el lugar donde murió Raquel después de dar a luz a Benjamín. Cuando los israelitas fueron tomados cautivos por Babilonia, ellos fueron llevados primero a Ramá antes de moverlos a Babilonia. Ramá fue el hogar de la madre y del padre de Samuel.

### **Samaria, samaritano**

#### **Definición:**

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria. Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria. Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos. Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes

eran llamados samaritanos. Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos. En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

### **Santo, santidad**

#### **Definición:**

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### **Señor, amo**

#### **Definición:**

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### **Señor**

#### **Definición:**

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el

significado de "señor" o maestro.")

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### **Siquem**

#### **Definición:**

Siquem era un pueblo en Canaán localizado cerca de 40 millas al norte de Jerusalén. Siquem es también el nombre de un hombre en el Antiguo Testamento.

Siquem es donde Jacob se estableció luego de haberse reconciliado con su hermano Esaú. Jacob compró tierra de los hijos de Jamor en Siquem, lo cual luego se convirtió en el campo santo de su familia y donde los hijos de Jacob lo enterraron. El hijo de Hamor, Siquem, violó a la hija de Jacob, Dinah, lo que resultó en que los hijos de Jacob mataron a todos los hombres en la ciudad de Siquem.

### **Siria**

#### **Definición:**

Siria es un país localizado noreste de Israel. Durante los tiempos del Viejo Testamento, fue una provincia bajo el gobierno del Imperio Romano.

En el tiempo Viejo Testamento, los Sirios fueron unos fuertes enemigos militares de los Israelitas. Naamán fue un comandante del ejército Sirio quien fue curado de lepra por el profeta Eliseo. Muchos de los habitantes de Siria son descendientes de Aram, quien era descendiente de Sem, hijo de Noé. Damasco, la capital de Siria, es mencionada en la Biblia muchas veces. Saúl fue la ciudad de Damasco con planes de perseguir Cristianos ahí pero Jesús lo detuvo.

### **Tiro, tirios**

#### **Definición:**

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un

kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aciete de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

### **Uzías, Azarías**

#### **Definición:**

Alrededor de 800 antes de Cristo, Uzías se convirtió en rey de Judá a la edad de 16, y reinó 52 años en Jerusalén, lo cual era un reinado inusualmente largo. Uzías era conocido también como "Azarías."

El Rey Uzías era bien conocido por sus fuerzas armadas organizadas y diestras. Él construyó torres para proteger la ciudad y montó sobre ellas armas de guerra especialmente diseñadas para lanzar flechas y piedras enormes. Mientras Uzías servía al Señor, él prosperaba. Hacia el final de su reinado, sin embargo, él se enorgulleció y desobedeció a Dios al quemar incienso en el templo, que solo al sacerdote se le permitía. Debido a este pecado, Uzías se enfermó con lepra y tuvo que vivir separado de los demás hasta el final de su reinado.

### **Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR**

#### **Definición:**

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### **culpa, culpable**

#### **Definición:**

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

### Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### **pan**

#### **Definición:**

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

---